

The background features abstract, flowing shapes in shades of purple, green, and blue, interspersed with small yellow triangular accents. The text is centered and rendered in a bold, dark teal font with a subtle drop shadow.

**100 years of
research-based study of
English at
the University of Tartu—
some highlights of the
first forty years**

**Enn Veldi
Associate Professor Emeritus
Department of English Studies
University of Tartu**

Heinrich Mutschmann (1885–1955)



Heinrich Mutschmann (1885–1955)

- February 1, 1921
- Heinrich Mutschmann's inaugural lecture
- ***The Secret of John Milton***
- in the festive hall of the University.
- Tartu University had offered him a full professorship in English philology in 1920.

Heinrich Mutschmann (1885–1955)

- Germany had recently lost the Great War.
- Mutschmann was a 35-year-old Anglicist at
- **Marburg University**
- in Germany.
- The Marburg school of Anglicists was led by **Max Deutschbein**.



Mutschmann's educational background University of Bonn

- In 1904 he was admitted to the University of Bonn where he studied Germanic and Romance philology, as well as philosophy.

A decorative graphic on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a streamer that ends in several small, yellow, triangular flags. The balloons and streamers are positioned to the left of the main text.

Mutschmann's educational background

University of Liverpool

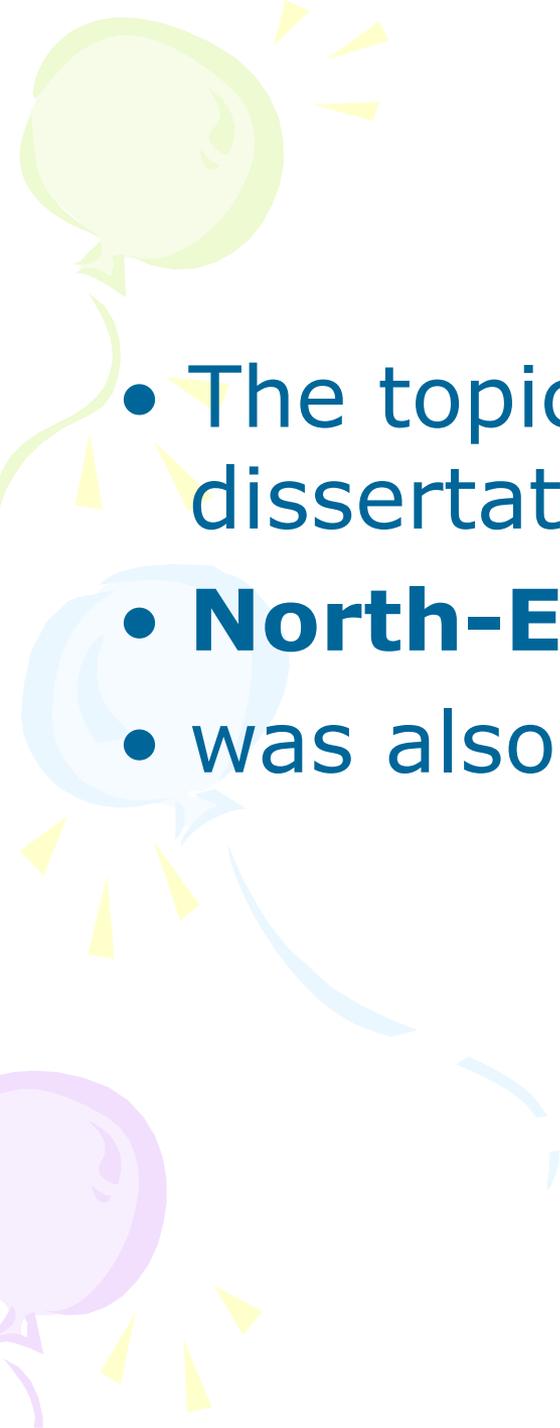
- In the autumn of 1905 he travelled to England and enrolled as a student at the University of Liverpool.
- In Liverpool he studied Germanic and English philology, as well as Old Icelandic and Phonetics.

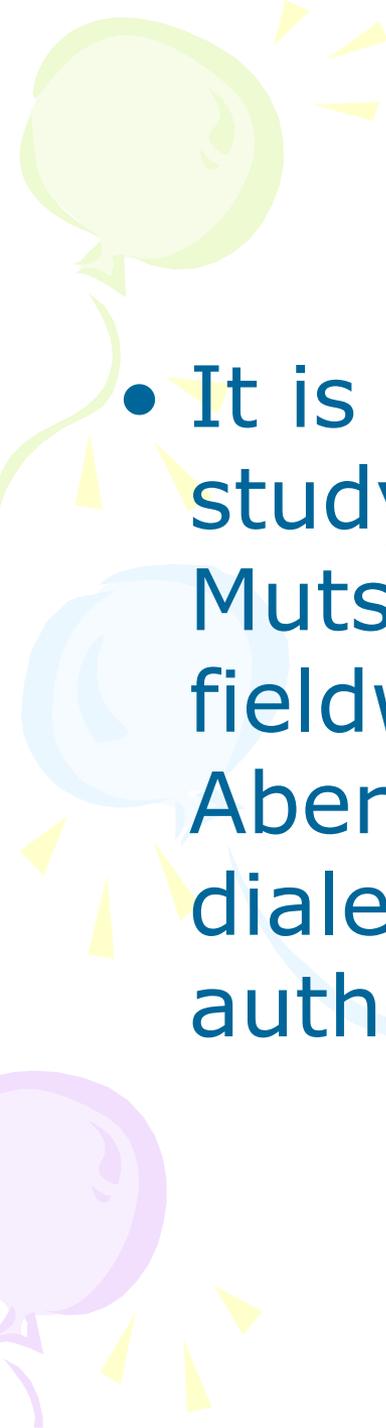


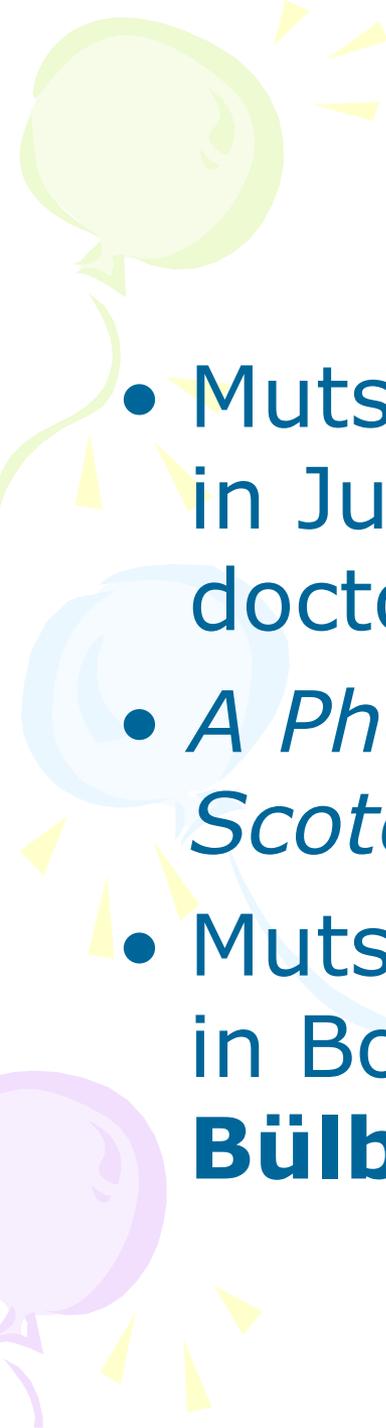
Mutschmann's educational background

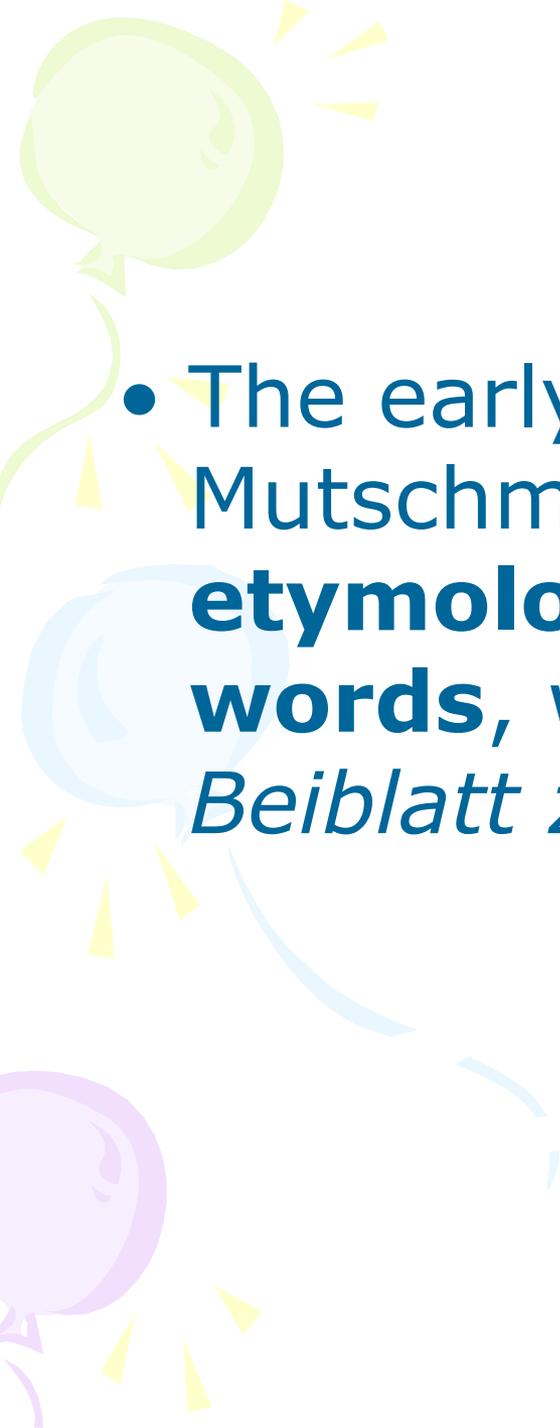
University of Liverpool

- His most important teacher in Liverpool was Prof **Henry Cecil Kennedy Wyld (1870–1945)**.
- Prof Wyld played an important role in the academic growth of Mutschmann as a phonetician, historical linguist, etymologist, dialect researcher, name researcher, and a lexicographer.

- 
- The topic of Mutschmann's doctoral dissertation about the
 - **North-Eastern Scotch dialect**
 - was also suggested by Prof Wyld.

- 
- It is remarkable that apart from studying written sources Mutschmann carried out also fieldwork in the boarding schools of Aberdeen with regard to the Scottish dialect. Thus, he became an authority on the Scottish dialect.

- 
- Mutschmann took his doctoral exam in July 1908 and defended his doctoral dissertation
 - *A Phonology of the North-Eastern Scotch Dialect* in Bonn in 1909.
 - Mutschmann's academic supervisor in Bonn was Prof **Karl David Bülbring** (1863–1917).

- 
- The early scholarly publications of Mutschmann focus on the **etymology of various Scottish words**, which were published in *Beiblatt zur Anglia*.

- 
- Mutschmann then worked five years in England as a university lecturer.
 - In 1909–1914 he was **Lecturer in German and in Phonetics** at the University College, Nottingham.

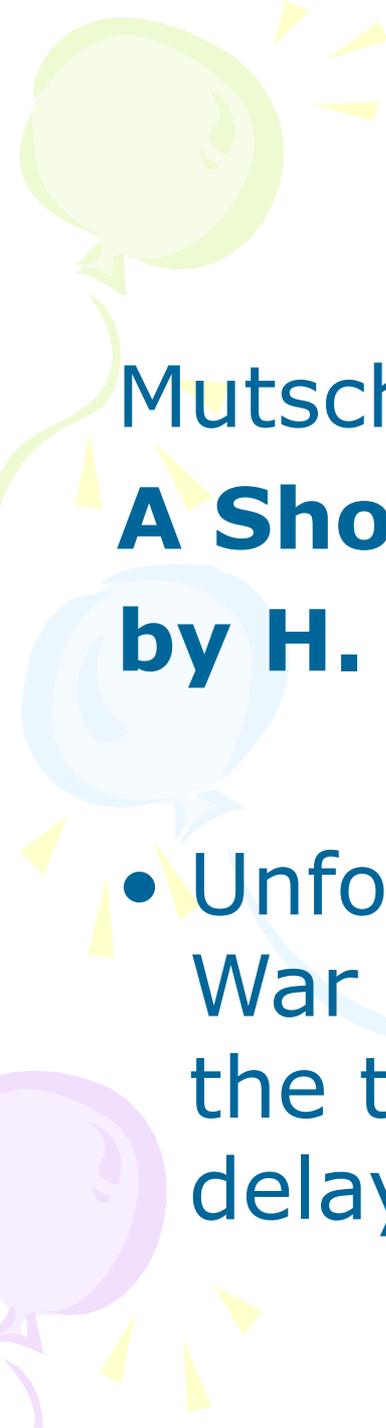
The Place-Names of Nottinghamshire. Their Origin and Development (1913), re-published in 2011

The Place-Names
of Nottinghamshire

Heinrich Mutschmann

CAMBRIDGE

- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer. Small, yellow, triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or streamer pieces.
- The idea for this dictionary of place names was suggested by Prof Wyld, who had done a similar study about Lancashire.
 - Mutschmann's book has stood the test of time and was republished by Cambridge University Press in 2011.

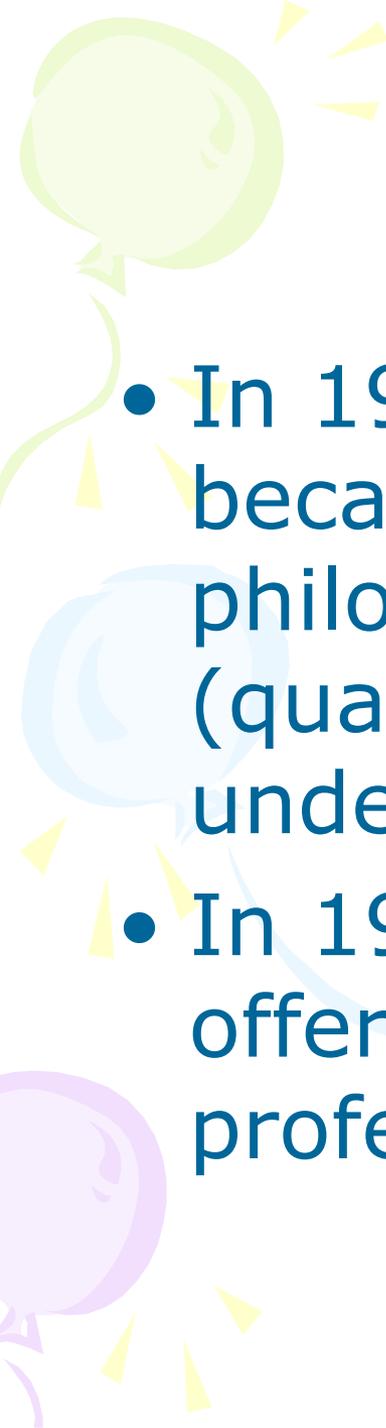


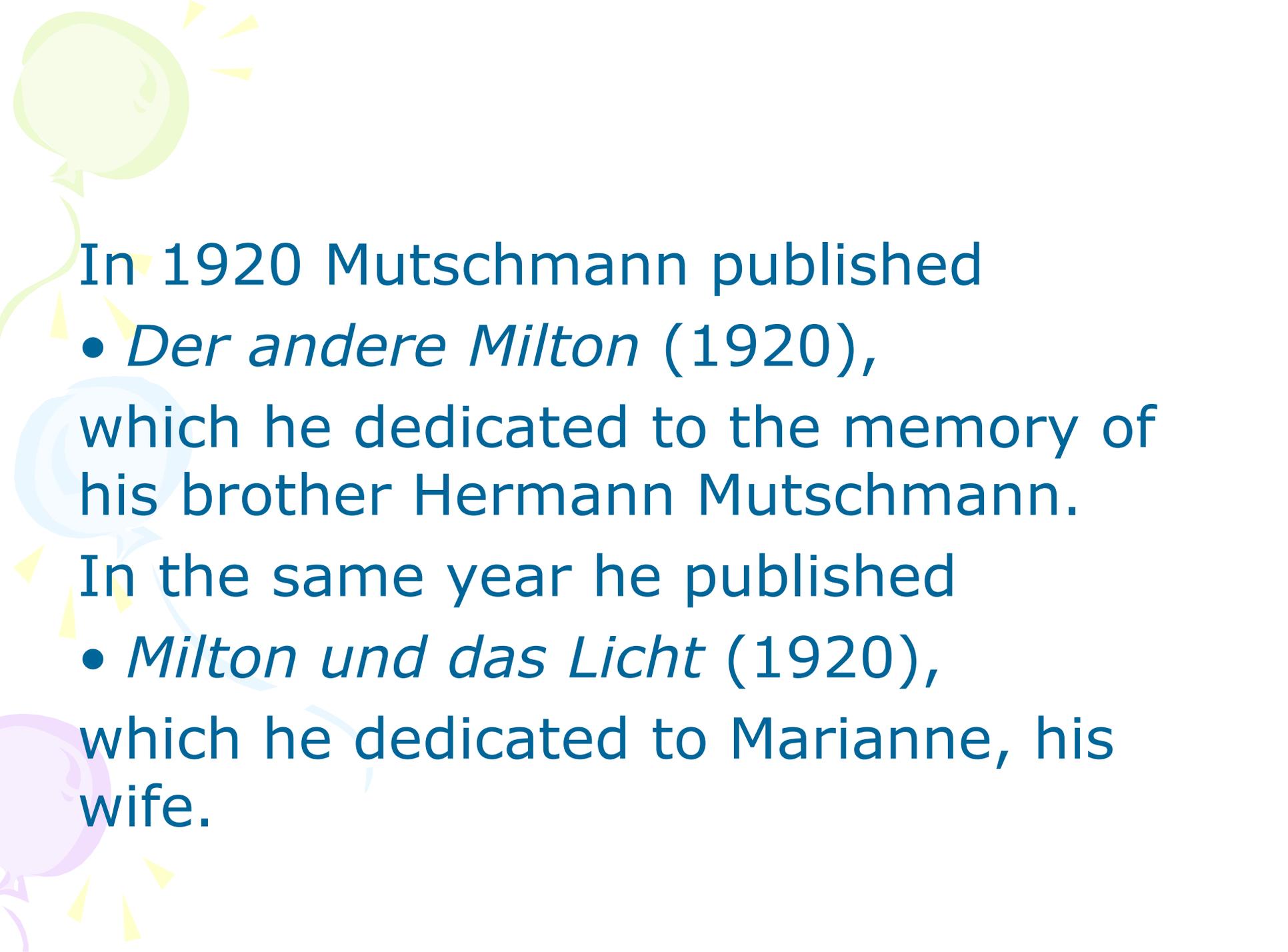
Mutschmann also translated
A Short History of English (1914)
by **H. C. Wyld** into German.

- Unfortunately, then the First World War broke out and the publication of the translation by Mutschmann was delayed for five years.

- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer. Small, yellow, triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or streamer tassels.
- In October 1914 Mutschmann returned to Germany and held the position of a lecturer in English in the University of Frankfurt am Main until April 1919.
 - In 1916–1918 he served in the army.

- 
- The year 1920 witnessed several important changes in Heinrich Mutschmann's life.
 - In January he married **Marianne Baltzer** (b in 1896). Their first daughter **Bettina** was born in Marburg in October 1920.

- 
- In 1920 Heinrich Mutschmann became *Privatdozent* of English philology in Marburg. He habilitated (qualified as a university lecturer) under Prof **Max Deutschbein**.
 - In 1920 the University of Tartu offered Heinrich Mutschmann a full professorship in English philology.



In 1920 Mutschmann published

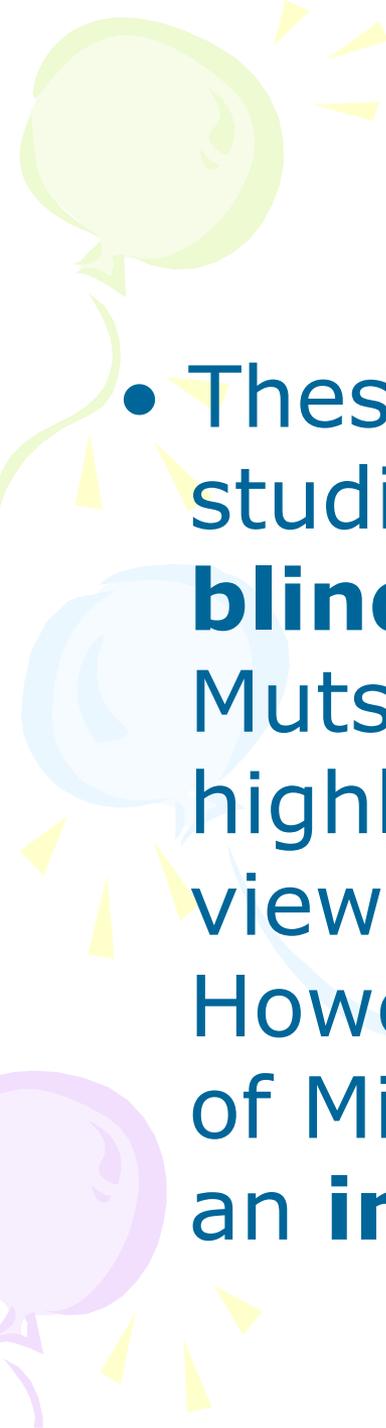
- *Der andere Milton* (1920),

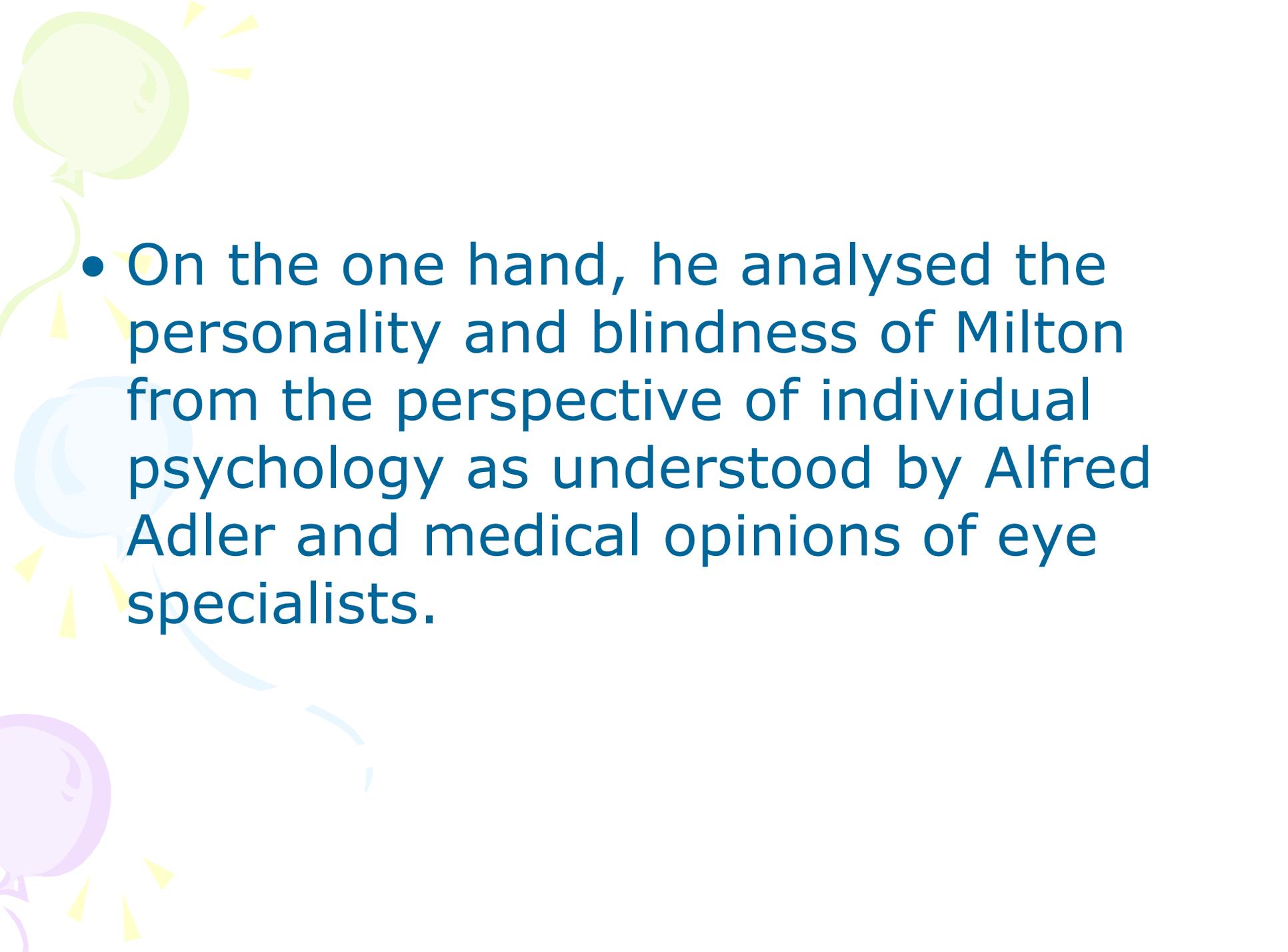
which he dedicated to the memory of his brother Hermann Mutschmann.

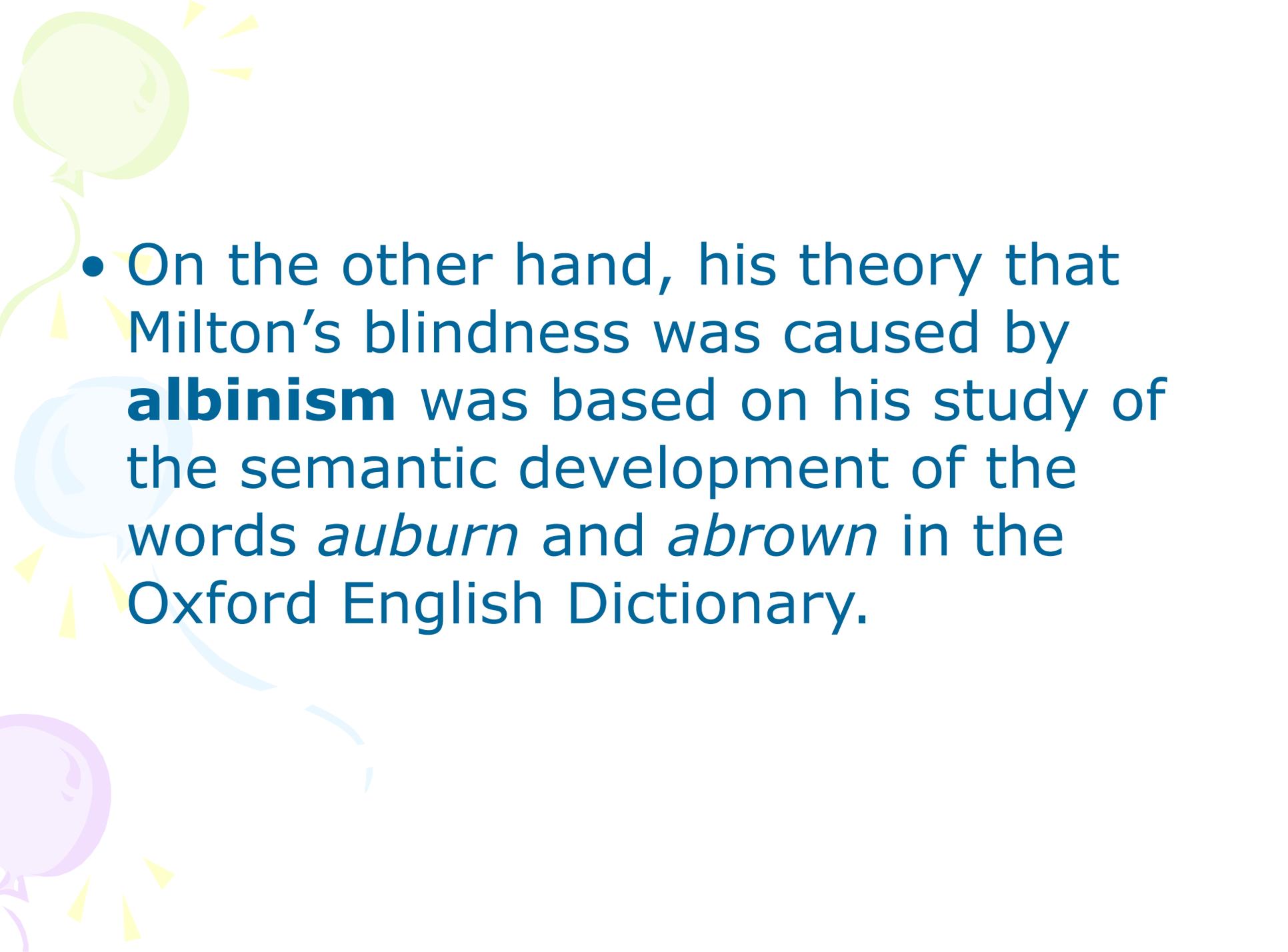
In the same year he published

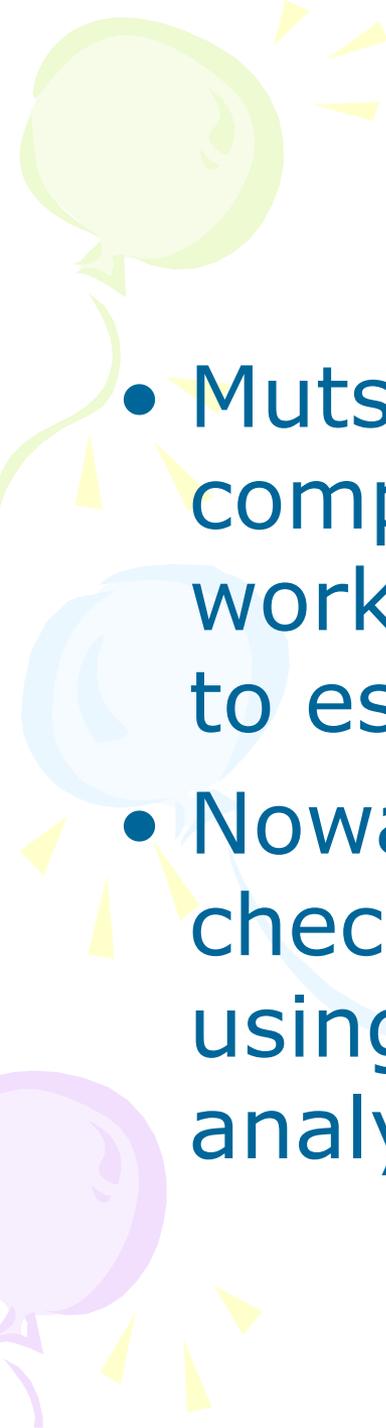
- *Milton und das Licht* (1920),

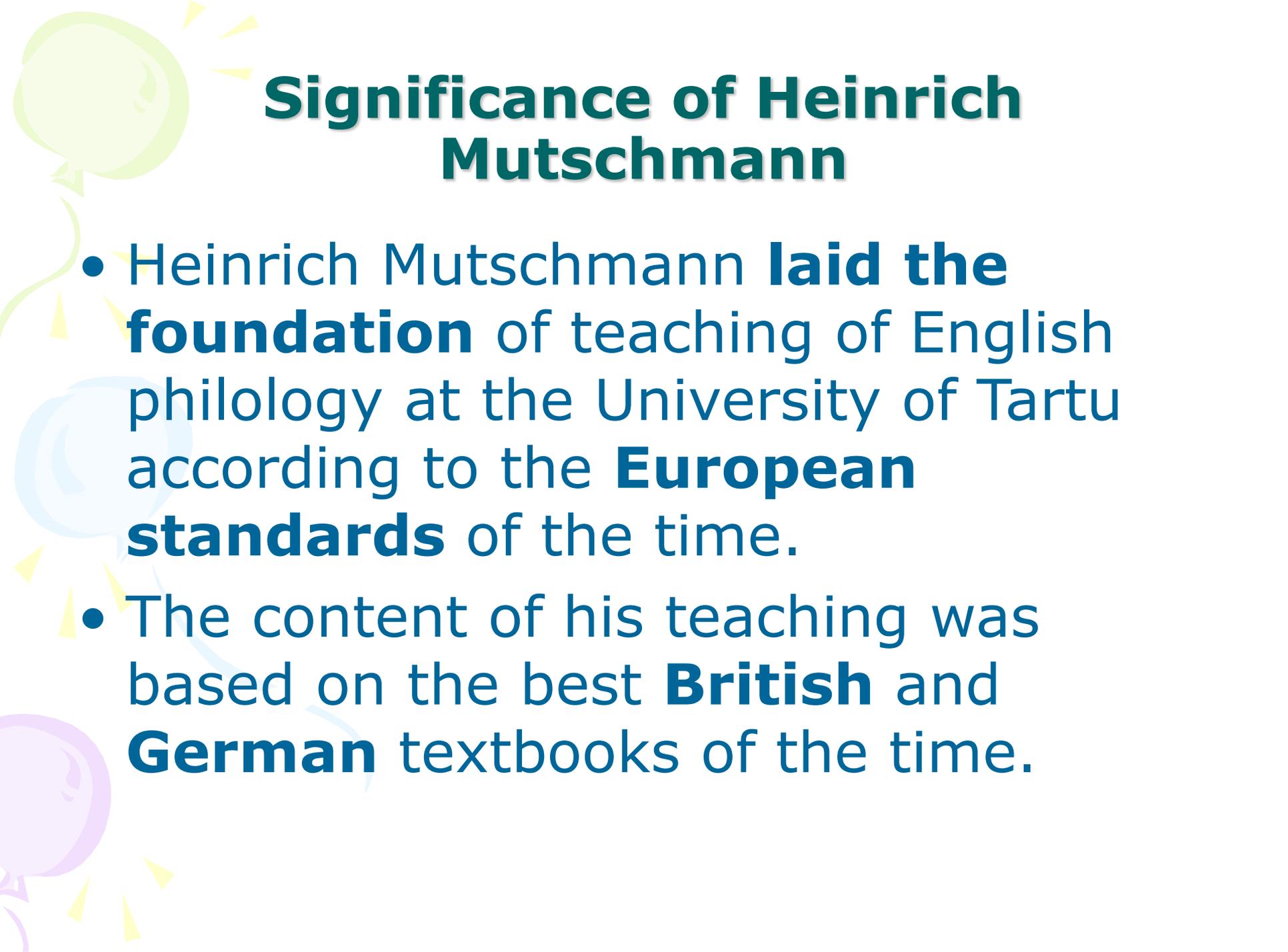
which he dedicated to Marianne, his wife.

- 
- These two books started a series of studies on the **personality and blindness of John Milton**. Mutschmann became known as a highly **polemical** literary scholar; views were met with harsh criticism. However, his approach to the study of Milton could be regarded also as an **interdisciplinary** one.

- 
- On the one hand, he analysed the personality and blindness of Milton from the perspective of individual psychology as understood by Alfred Adler and medical opinions of eye specialists.

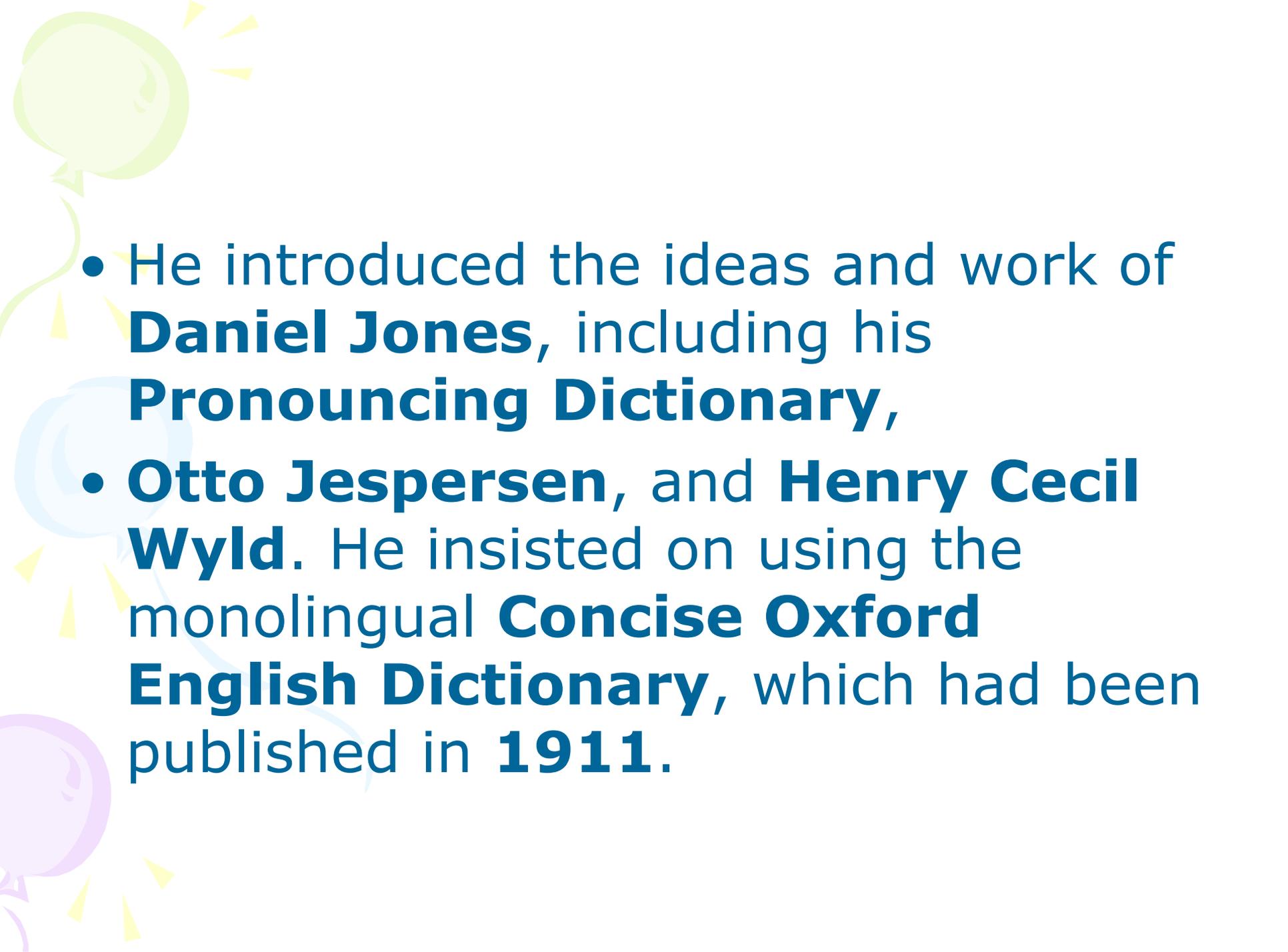
- 
- On the other hand, his theory that Milton's blindness was caused by **albinism** was based on his study of the semantic development of the words *auburn* and *abrown* in the Oxford English Dictionary.

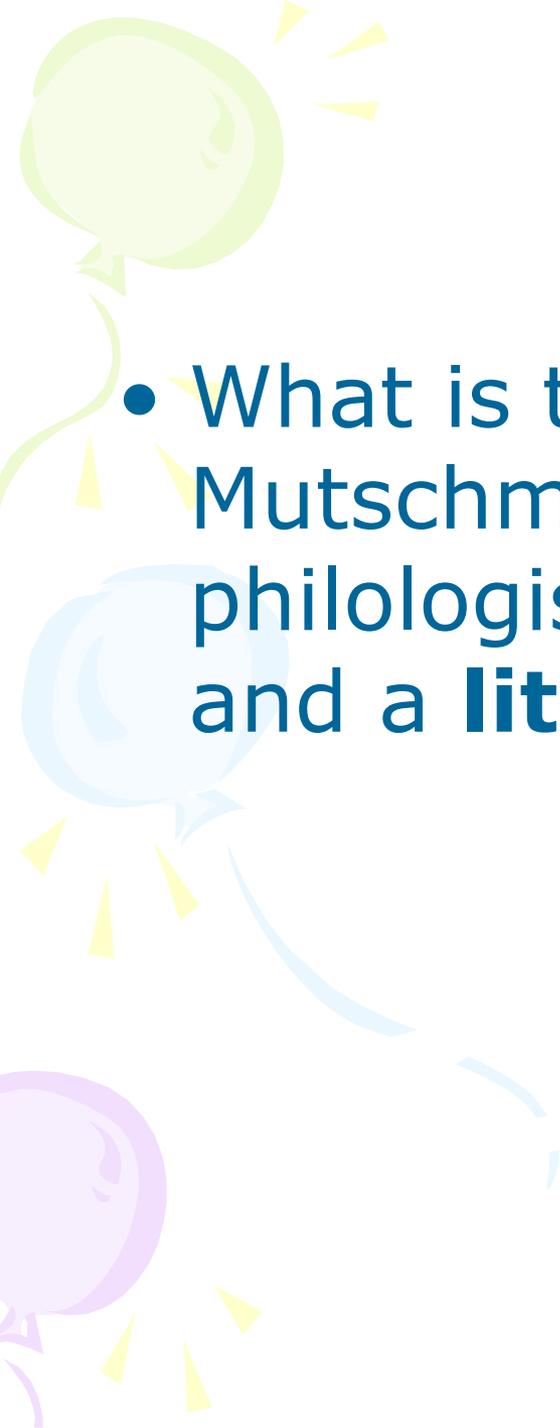
- 
- Mutschmann was also fond of comparing **word groups** in various works from different periods in order to establish **textual similarities**.
 - Nowadays his hypotheses could be checked much more convincingly using the methods of electronic text analysis.

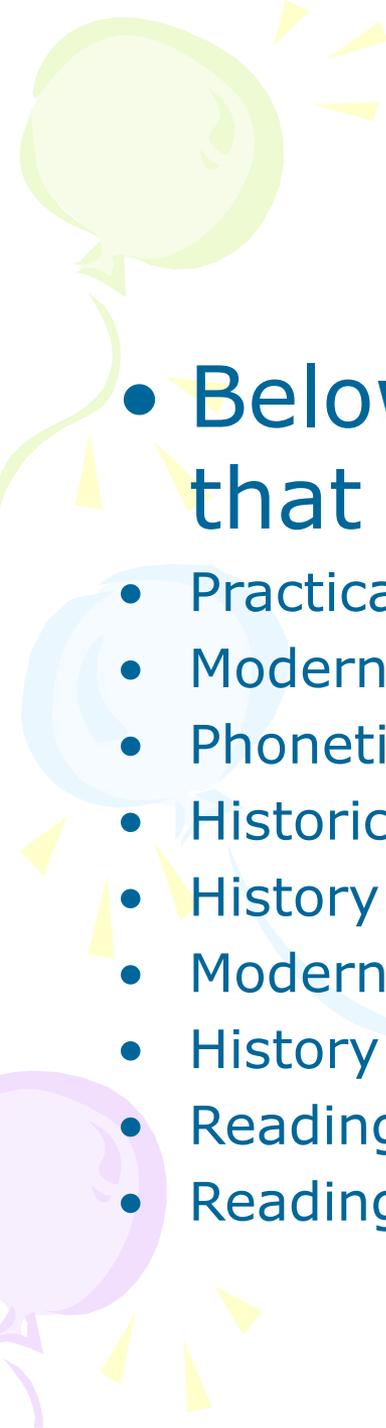
The slide features a decorative background on the left side with a light green balloon at the top, a light blue balloon in the middle, and a light purple balloon at the bottom. Yellow streamers and small yellow triangles are scattered around the balloons. The title is centered at the top in a bold, dark green font.

Significance of Heinrich Mutschmann

- Heinrich Mutschmann **laid the foundation** of teaching of English philology at the University of Tartu according to the **European standards** of the time.
- The content of his teaching was based on the best **British** and **German** textbooks of the time.

- 
- A decorative background featuring a light green balloon in the top left, a light blue balloon in the middle left, and a light purple balloon in the bottom left. Yellow streamers and triangular shapes are scattered around the balloons.
- He introduced the ideas and work of **Daniel Jones**, including his **Pronouncing Dictionary**,
 - **Otto Jespersen**, and **Henry Cecil Wyld**. He insisted on using the monolingual **Concise Oxford English Dictionary**, which had been published in **1911**.

- 
- What is truly impressive about Mutschmann is that he was a true philologist – he was both a **linguist** and a **literary scholar**.



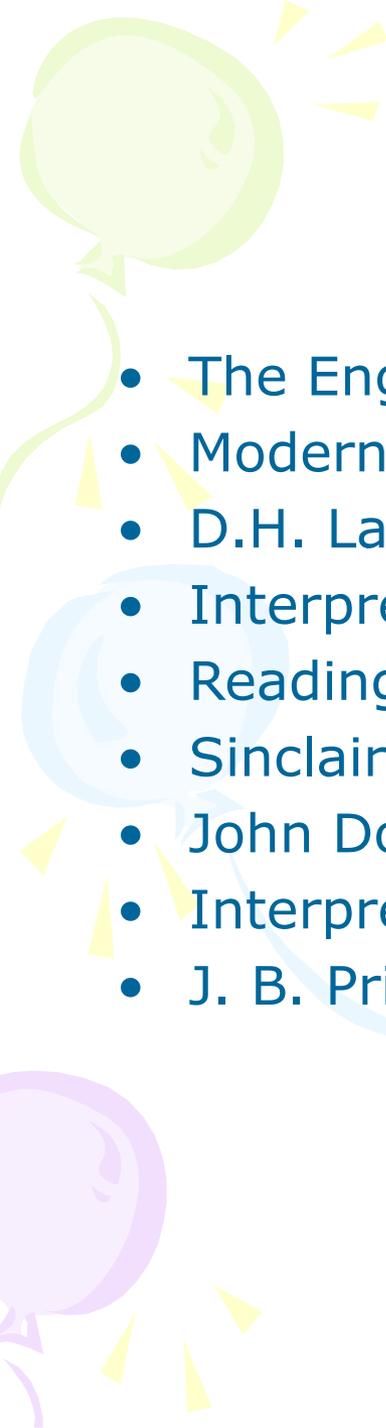
• Below is a list of some of the courses that he taught in 1921-1938

- Practical English phonetics,
- Modern English phonetics,
- Phonetic exercises (proseminar),
- Historical study of the Modern English sound system,
- History of English inflections,
- Modern English syntax,
- History of the English language,
- Reading of Chaucer's prologue to the Canterbury Tales,
- Reading of Old English texts.



• English and American Literature:

- Marlowe and the early Elizabethan drama,
- Life and works of John Milton (with interpretations),
- Interpretation of selected passages from Milton,
- Interpretation of 'Paradise Lost',
- The Elizabethan drama including Shakespeare,
- Life and works of Shakespeare,
- Interpretation of Shakespeare's 'Hamlet',
- Interpretation of Shakespeare's 'Macbeth'.
- Pope and his school,
- The poetry of Shelley,
- The works of G.B. Shaw,

- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features a light green balloon at the top, a light blue balloon in the middle, and a light purple balloon at the bottom. Each balloon is attached to a streamer with several yellow triangular flags. The balloons have a subtle gradient and a small shadow effect.
- The English novel,
 - Modern British and American novelists,
 - D.H. Lawrence,
 - Interpretation of Modern English poetic texts,
 - Reading of Sinclair Lewis' 'Babbitt'
 - Sinclair Lewis' 'Arrowsmith',
 - John Dos Passos' 'The 42nd parallel',
 - Interpretation of Aldous Huxley's short stories,
 - J. B. Priestley 'English journey'.

- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features a green balloon at the top, a light blue balloon in the middle, and a purple balloon at the bottom. Yellow streamers and triangular flags are scattered around the balloons.
- Mutschmann trained the first generation of highly qualified English philologists in Estonia, including **Ants Oras, Johannes Silvet, Minna Simtam (later Simre), Leopold Kivimägi, and Paul Saagpakk.**

A selection of masters' theses (*mag. phil.*)

- **Oras, Ants.** *Statistical inquiry into the use of colour names in the larger poems of Shelley* (1923);
- **Schwalbe** (later **Silvet**), **Johannes.** *The development of Milton's blank verse* (1925);
- **Simtam** (later **Simre**), **Minna.** *Stress in modern English compound nouns and adjectives* (1925);
- **Kuusik** (later **Jürma**), **Mall.** *Critical studies in the word-statistics of Oscar Wilde's 'Dorian Gray'* (1927);
- **Tiling, Elsa.** *Critical study on the word statistics of Wilde's 'Dorian Gray'* (1928);
- **Kivimägi, Leopold.** *Accidence and syntax of the adjective in present-day English* (1934).

The master's thesis by Ants Oras (1923)

1. 272200

Statistical Inquiry into the Use of Colour Names
in the Long Poems of Shelley.

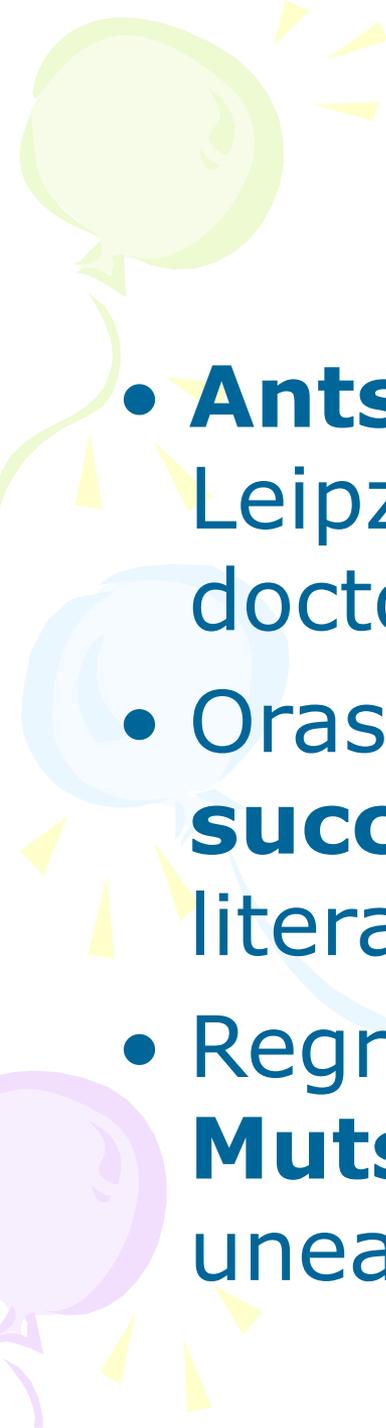
+6

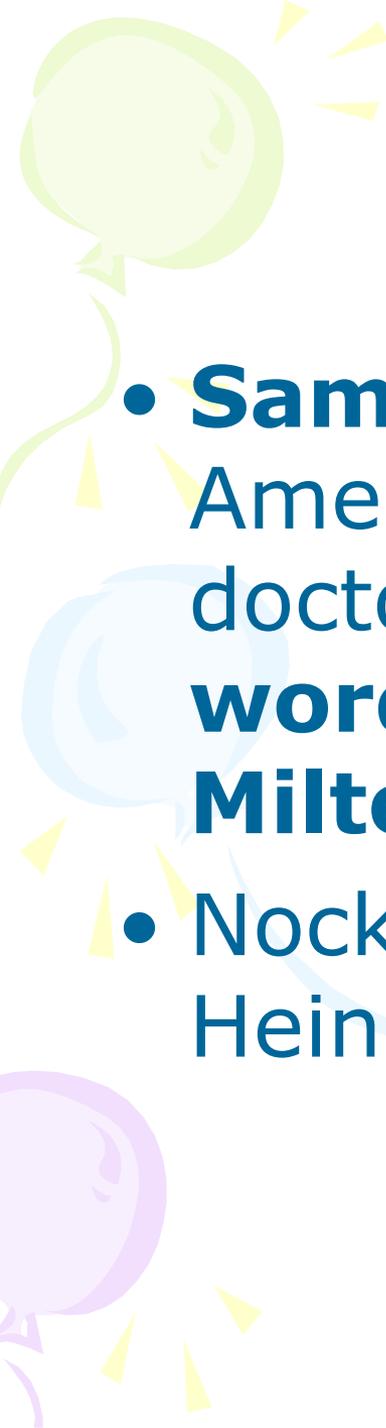
6034

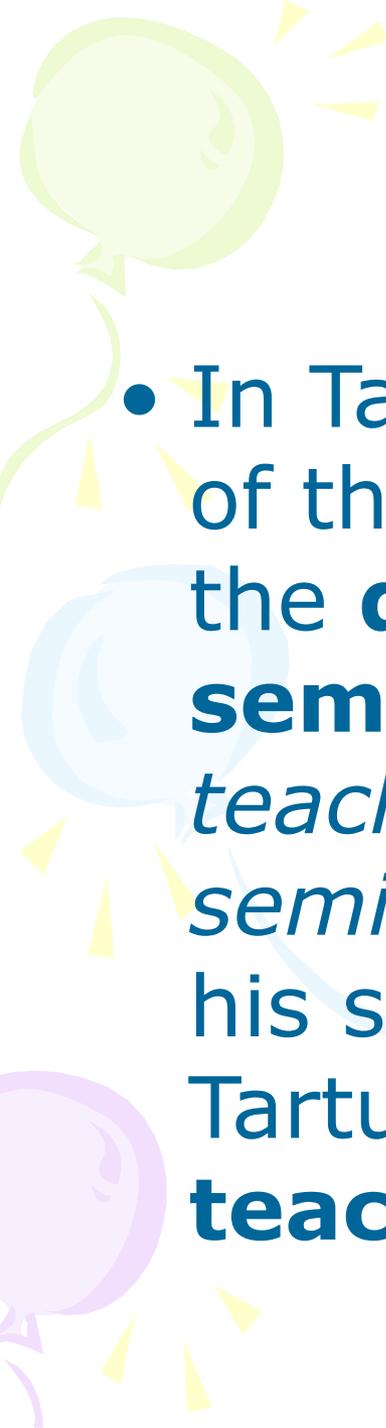
Introduction.

In the present thesis we are to make an attempt at investigating the colour sense of Shelley by means of statistics collected concerning the colour names in his poems. There exist already some treatises of a similar theme, out of which we have read one that follows the same statistic method: the dissertation of L. Franck upon the coloristic vocabulary of Goethe.

That the question is worth dealing with, is clear not only from the fact that it already has found investigators. It forms an important problem of the theory and of style and of individual psychology, because it is concerned with the character of the poet's conception and description of the sensual world. The more or less abstractness of style certainly depends, at least to a large extent, upon the circumstance whether his vocabulary is characterized by a predominance of concrete or abstract expressions. Though the investigation of the words of one author only does not give us the right of drawing definite conclusions, such monographic studies are nevertheless sum-

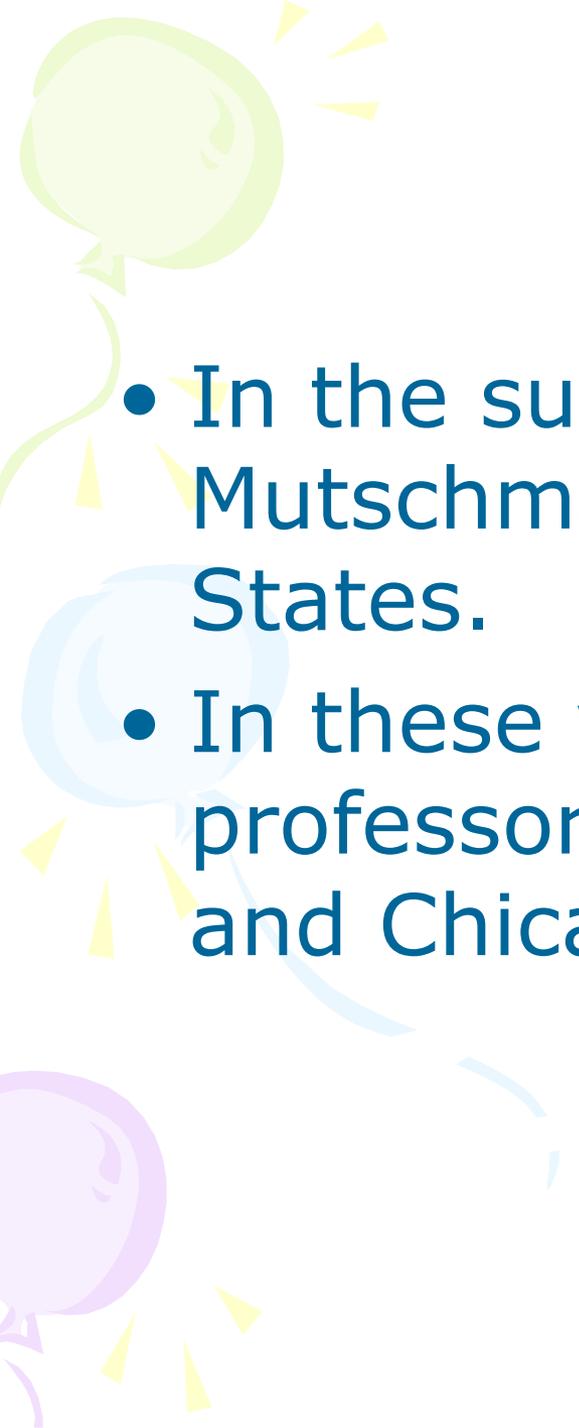
- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer that extends downwards. Small, yellow, triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or streamer details.
- **Ants Oras** continued his studies in Leipzig and Oxford: he completed his doctoral dissertation in Oxford.
 - Oras became **Mutschmann's successor** with a focus on English literature.
 - Regrettably, the relationship between **Mutschmann** and **Oras** was an uneasy one.

- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features a light green balloon at the top, a light blue balloon in the middle, and a light purple balloon at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer. Small yellow triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or streamer details.
- **Samuel Albert Nock**, a young American scholar, defended his doctoral dissertation on **parallel word groups** in the works by **John Milton** in Tartu in April 1929.
 - Nock's dissertation was reviewed by Heinrich Mutschmann and Ants Oras.

- 
- In Tartu Mutschmann acted as head of the modern languages section of the **didactic-methodological seminar**. He taught *Methods of teaching modern languages with seminar exercises* until 1932. Under his supervision the University of Tartu trained **secondary school teachers of foreign languages**.

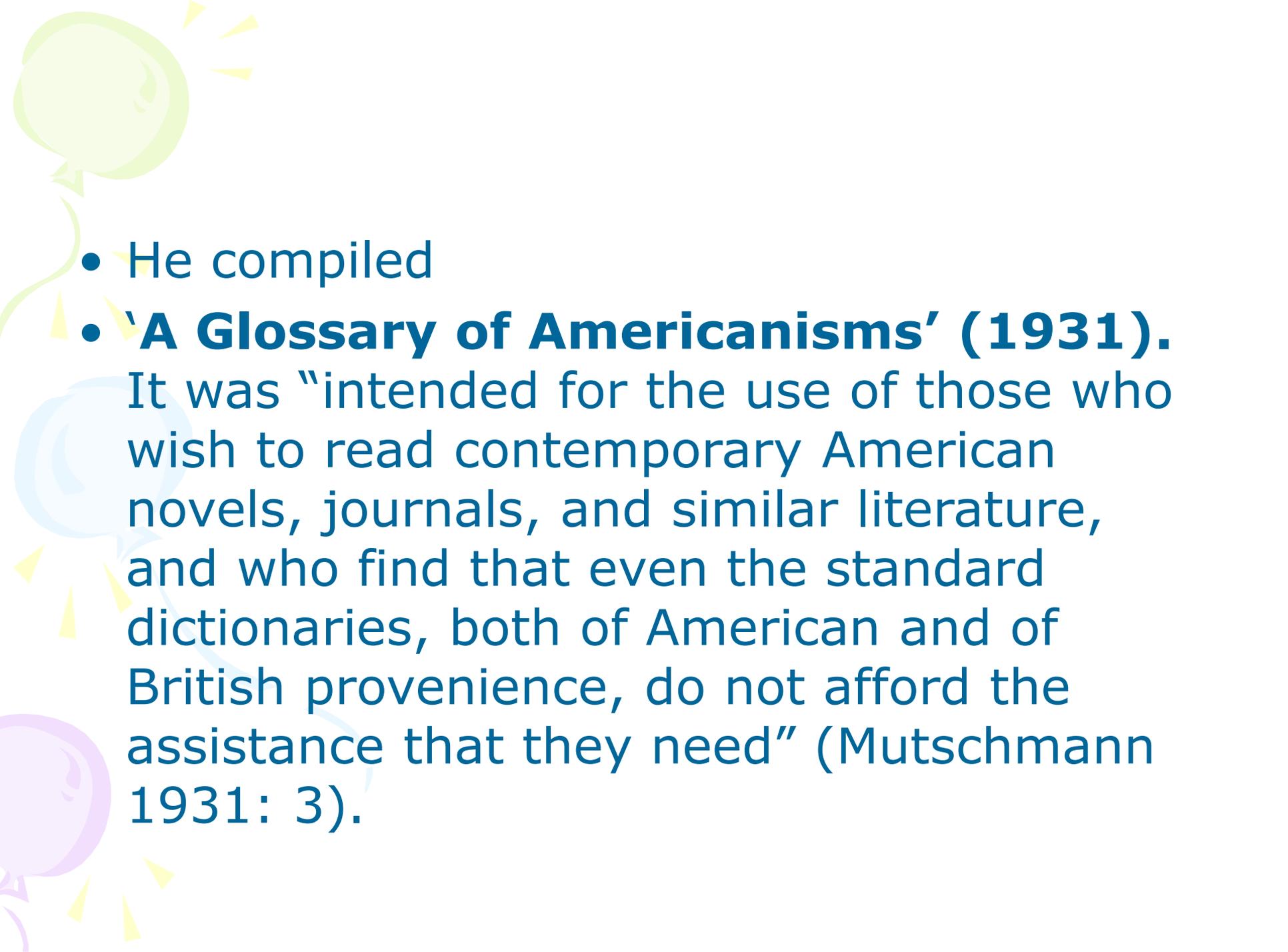
Didactic-methodological seminar (1932)



- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer that extends downwards. Small, yellow, triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or streamer tassels.
- In the summers of 1926 and 1927 Mutschmann travelled to the United States.
 - In these years he taught as a visiting professor at the universities of Iowa and Chicago.

Beginning of American Studies in Tartu

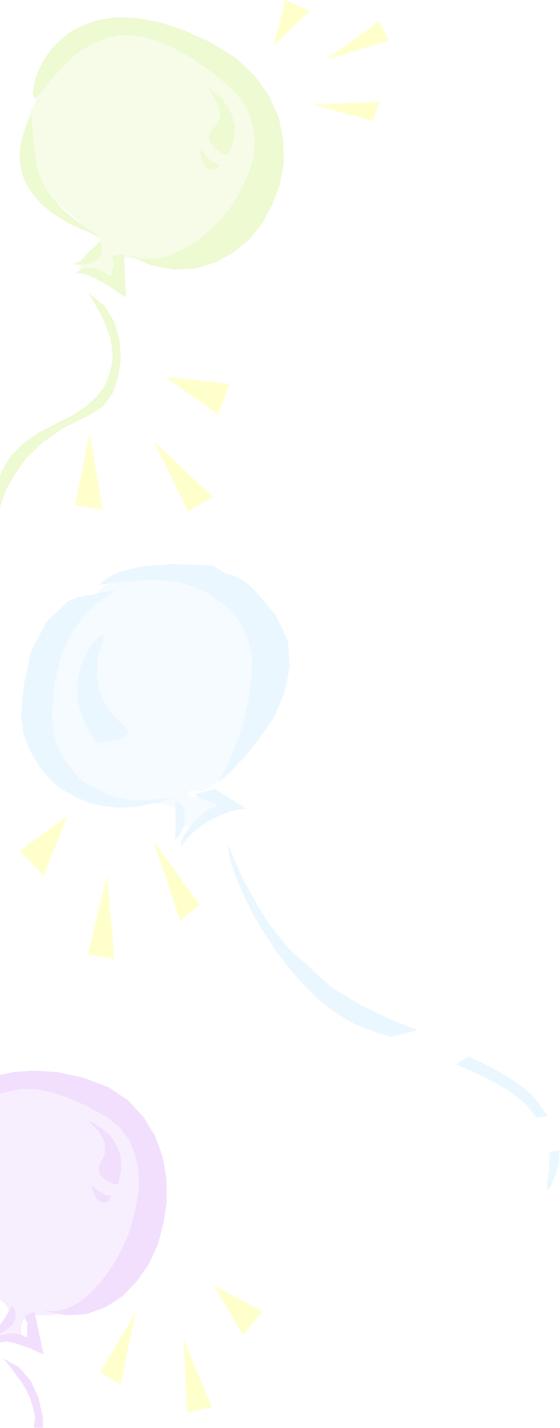
- **Sinclair Lewis** was the first American writer who was awarded the Nobel Prize for literature.
- Mutschmann taught two courses on Sinclair Lewis and wrote a foreword to three books by Lewis, which were translated into Estonian.



- He compiled

- **'A Glossary of Americanisms' (1931).**

It was "intended for the use of those who wish to read contemporary American novels, journals, and similar literature, and who find that even the standard dictionaries, both of American and of British provenience, do not afford the assistance that they need" (Mutschmann 1931: 3).



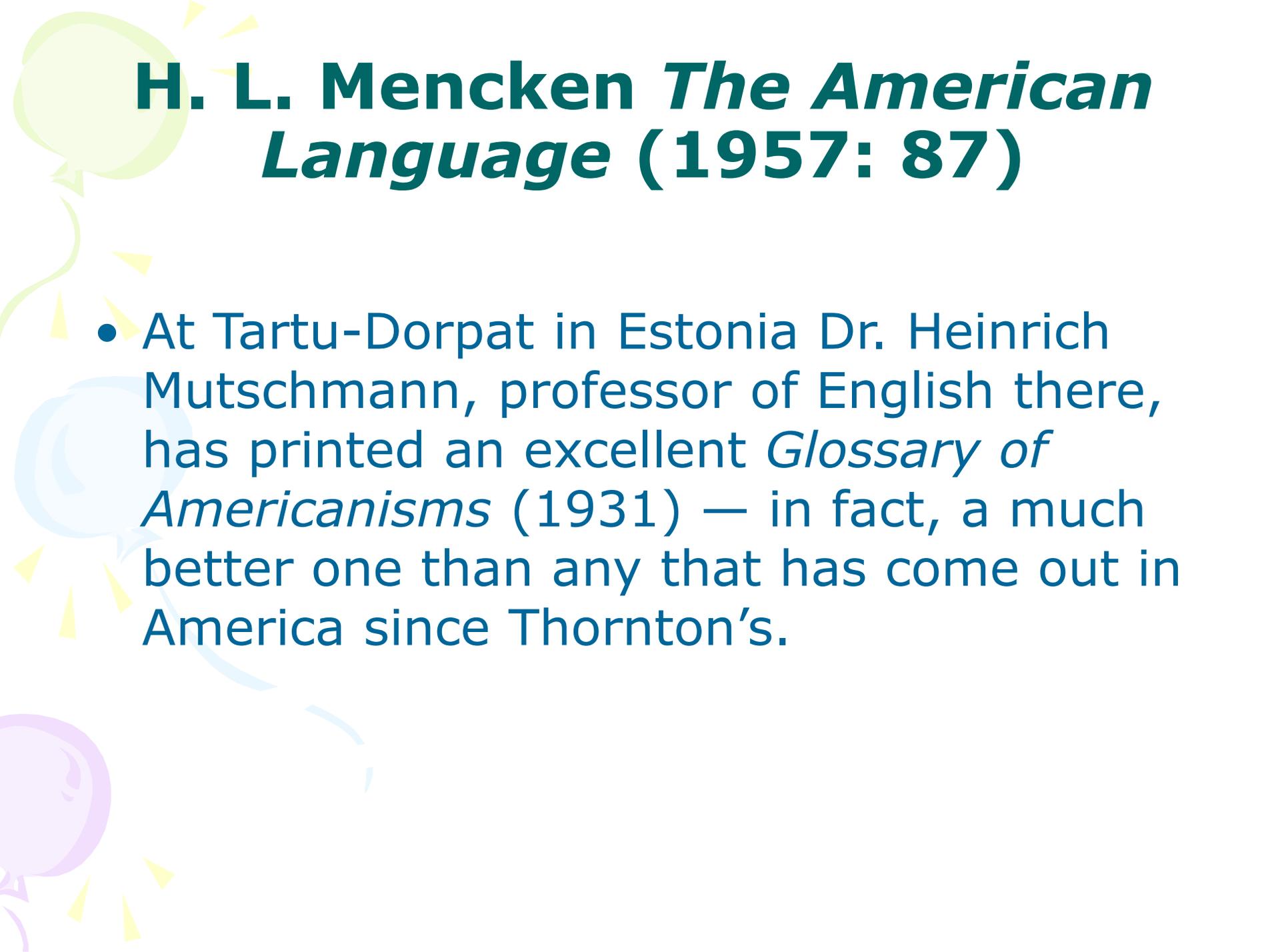
A GLOSSARY OF AMERICANISMS

COMPILED BY

H. MUTSCHMANN, M. A., PH. D.

PROFESSOR OF ENGLISH

TARTU-DORPAT 1931



H. L. Mencken *The American Language* (1957: 87)

- At Tartu-Dorpat in Estonia Dr. Heinrich Mutschmann, professor of English there, has printed an excellent *Glossary of Americanisms* (1931) — in fact, a much better one than any that has come out in America since Thornton's.

Mutschmann and Nock (1930)

SPOKEN AMERICAN

CONVERSATIONS
IN AMERICAN ON AMERICAN SUBJECTS

BY

S. A. NOCK *M.A., PH.D.*
HOUSTON (TEXAS)

EDITED BY

H. MUTSCHMANN *M.A., PH.D.*
PROFESSOR OF ENGLISH IN THE UNIVERSITY
OF DORPAT

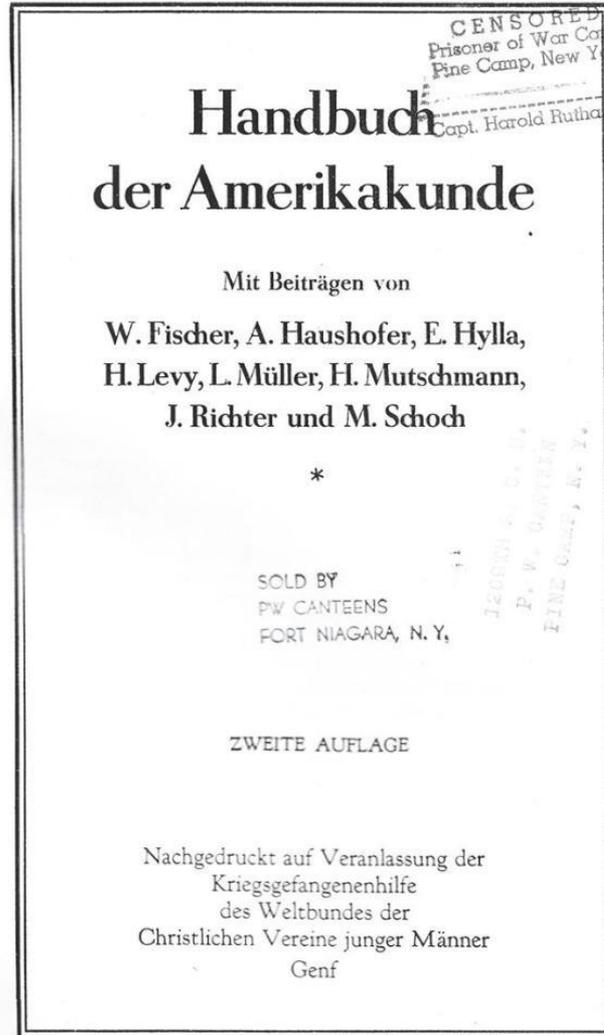


Englisches Institut
Universität Leipzig

1930

LEIPZIG UND BERLIN
VERLAG UND DRUCK VON B. G. TEUBNER

Country studies (*Landeskunde*) started after the First World War. Mutschmann contributed a 65-page article on American Literature



Ants Oras (1900-1982) the first Professor of English of Estonian descent



Johannes Silvet (1895-1979)

Our grand old man of bilingual lexicography



A pirated edition for Estonian refugees (Stockholm 1946)

AN
ENGLISH-ESTONIAN
DICTIONARY

BY
J. SILVET

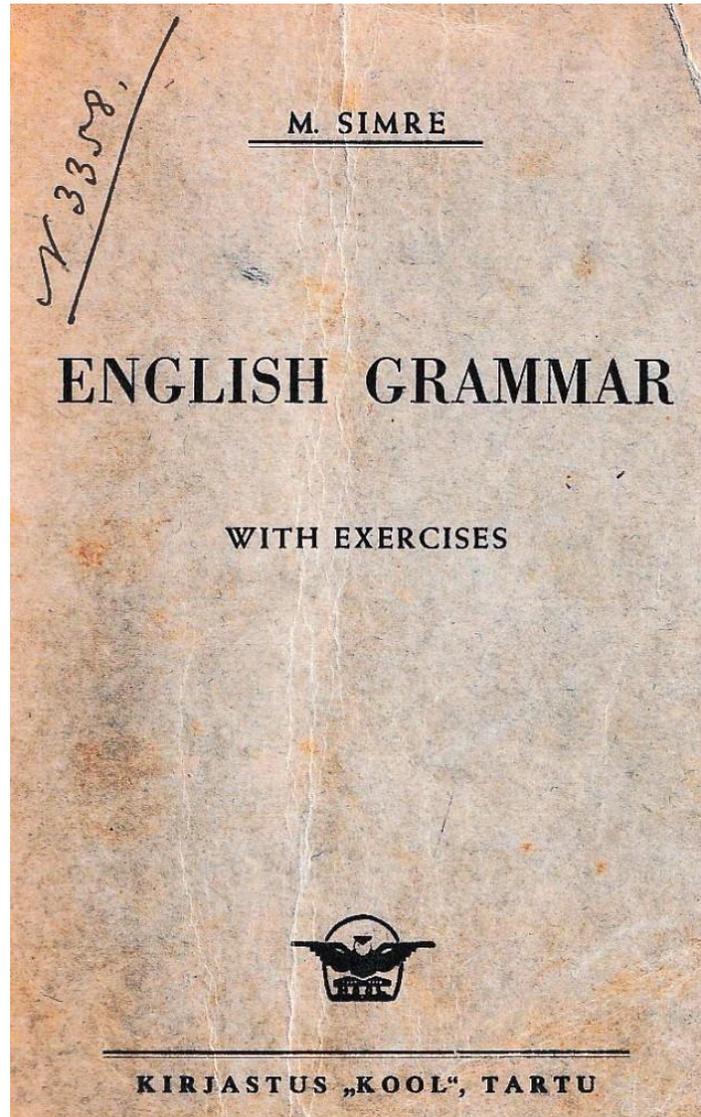
ESTONIAN LITERARY SOCIETY
ORTO
VADSTENA

INGLISE-EESTI
SÕNARAAMAT

KOOSTANUD
J. SILVET

EESTI KIRJASTUS
ORTO
VADSTENA

Minna Simre (Simtmann, Perlus) (1902-1941)



Leopold Kivimägi (1909-1988)



Leopold Kivimägi (1909-1988)

1. detsembr. 1932 tunnustatud
eestlase aukinna väärtuseks.
Autor: stud. phil. Leopold
Kivimägi

#836.

Ahukhe
võlts. seer.

Sisset.
1. nov-32

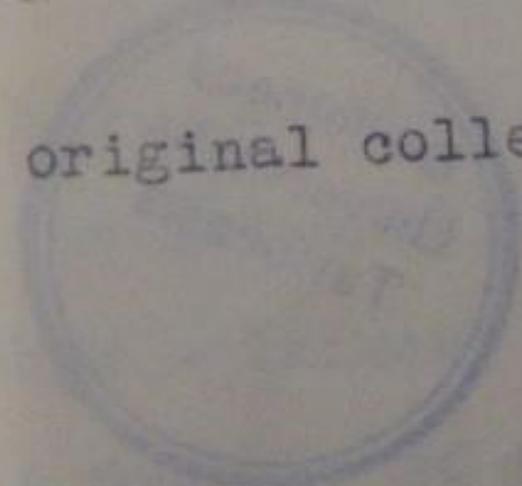
#306.



Leopold Kivimägi (1909-1988)

A C C I D E N C E A N D
S Y N T A X O F T H E A D J E C T I V E
I N P R E S E N T D A Y E N G L I S H

based on original collections.



Leopold Kivimägi (1909-1988)

1934. a. l. juunil magisteri filosoofia
Inglise filoloogis osal.

✓ 10. mail 1946. a. ümberkiinnitused
TRÜ õpet. nõukogu poolt filoloogia-
teaduste kandidaadiks. Protokoll № 8, 57.
12. okt. 1946. a. J. Maaras.
TRÜ Teaduslik sekretär.

In 1938 Heinrich Mutschmann left Tartu and relocated to Marburg. By then the family had four daughters.





Heinrich Mutschmann in Dorpat (Tartu) Enn Veldi (2020)

- <https://issuu.com/kat3z/docs/open-2020-58/s/11250734>

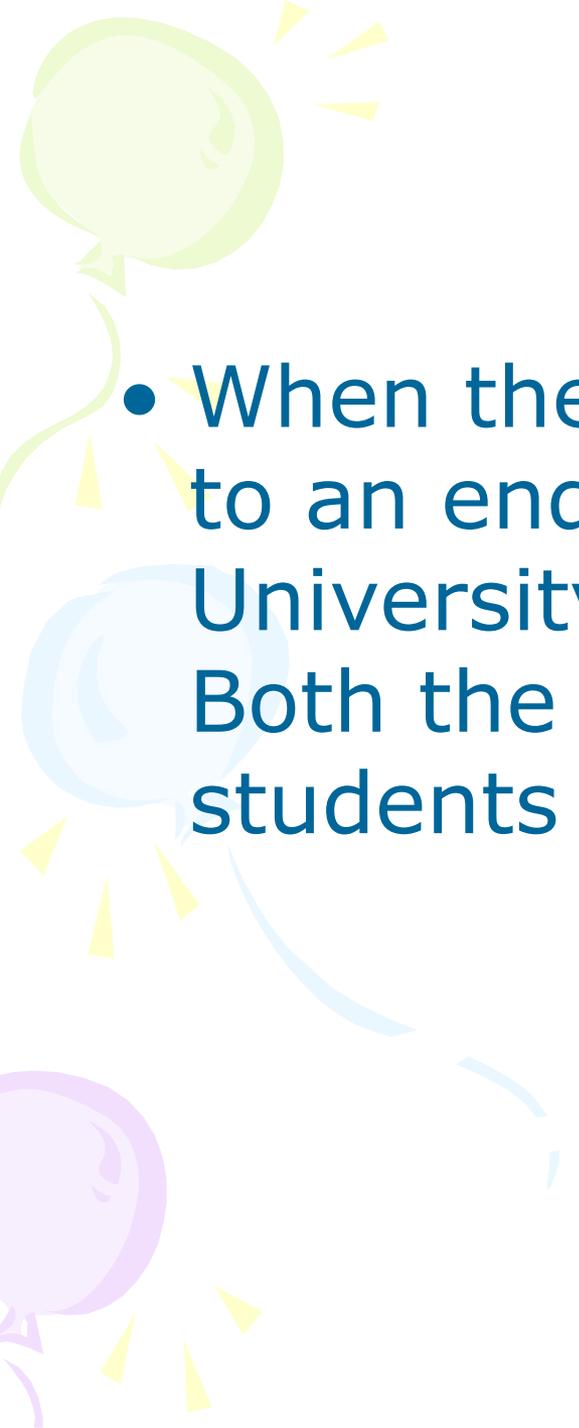
Mutschmann's grandson Meinhard Korte and Enn Veldi in Marburg in July 2021



A villa at Lutherstraße 4 in Marburg where the Mutschmann family lived



- 
- The Second World War broke out and thereafter Estonia witnessed
 - **three successive occupations.**



1944-1950

- When the German occupation came to an end in the autumn of 1944, the University resumed its activities. Both the teaching staff and the students started to return.

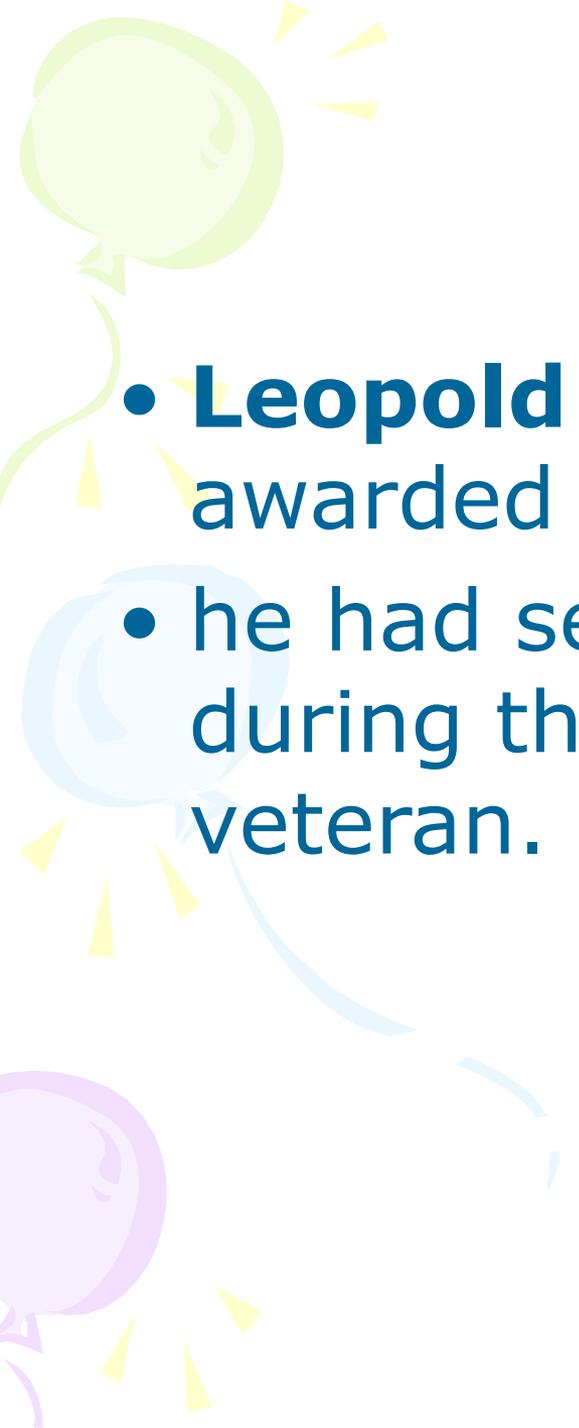


1944-1950

- The teaching staff was rather well qualified and included a native speaker.
- **Arthur Robert Hone** was an Englishman who returned to Tartu early in 1945. He was a graduate of Cambridge University, had arrived in Estonia in 1939, and had spent the war years in the Soviet Union.

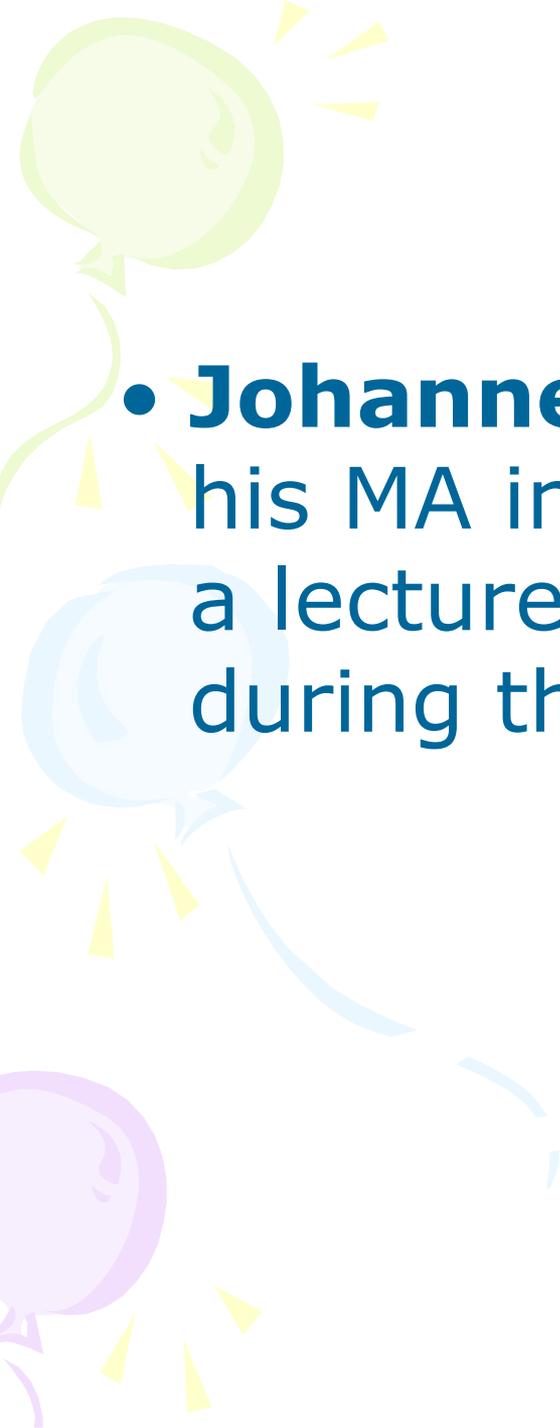
Arthur Robert Hone 1915-1972





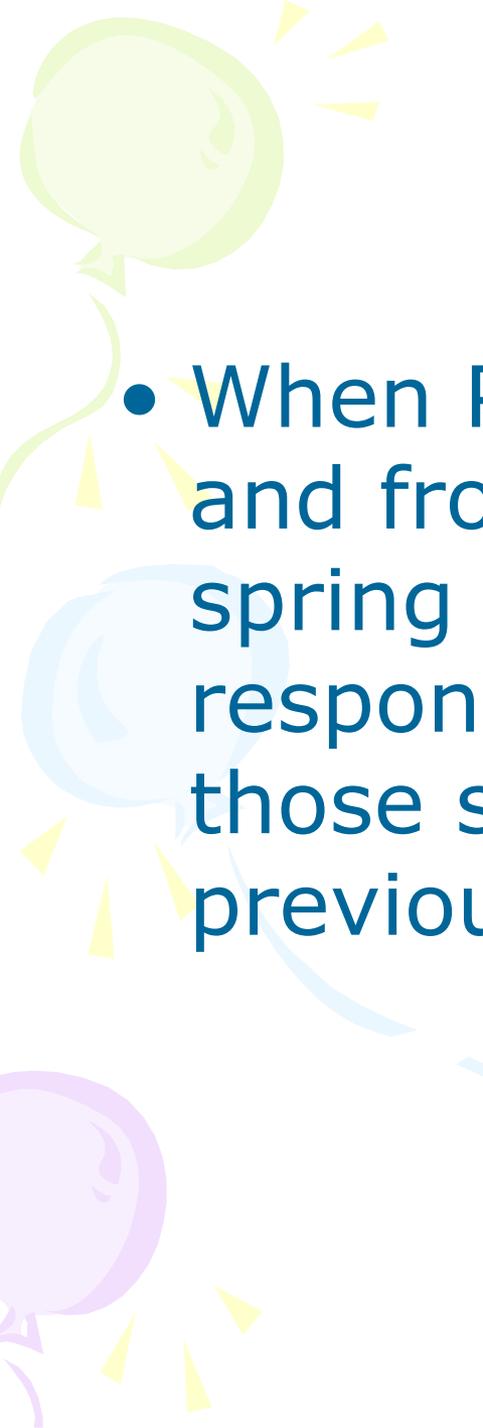
1944-1950

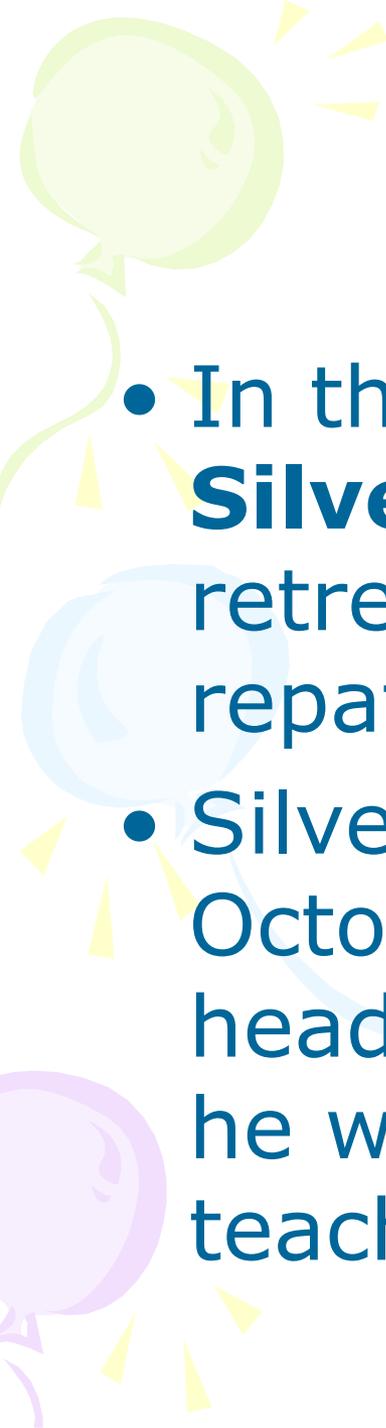
- **Leopold Kivimägi** had been awarded his MA in Tartu in 1934;
- he had served in the Soviet army during the war and returned as a war veteran.



1944-1950

- **Johannes Silvet** had been awarded his MA in Tartu in 1925. He had been a lecturer in English at the university during the German occupation.

- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer that extends downwards. Small, yellow, triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or streamer details.
- When Prof. **Ants Oras** fled to Finland and from there to Sweden in the spring of 1943, Silvet had to assume responsibility also for the teaching of those subjects that had been previously taught by Oras.



1944-1950

- In the autumn of 1944 **Johannes Silvet** left Estonia together with the retreating German army but repatriated in 1945.
- Silvet joined the Department on October 1, 1945 and acted as its head until the summer of 1950 when he was removed from university teaching.

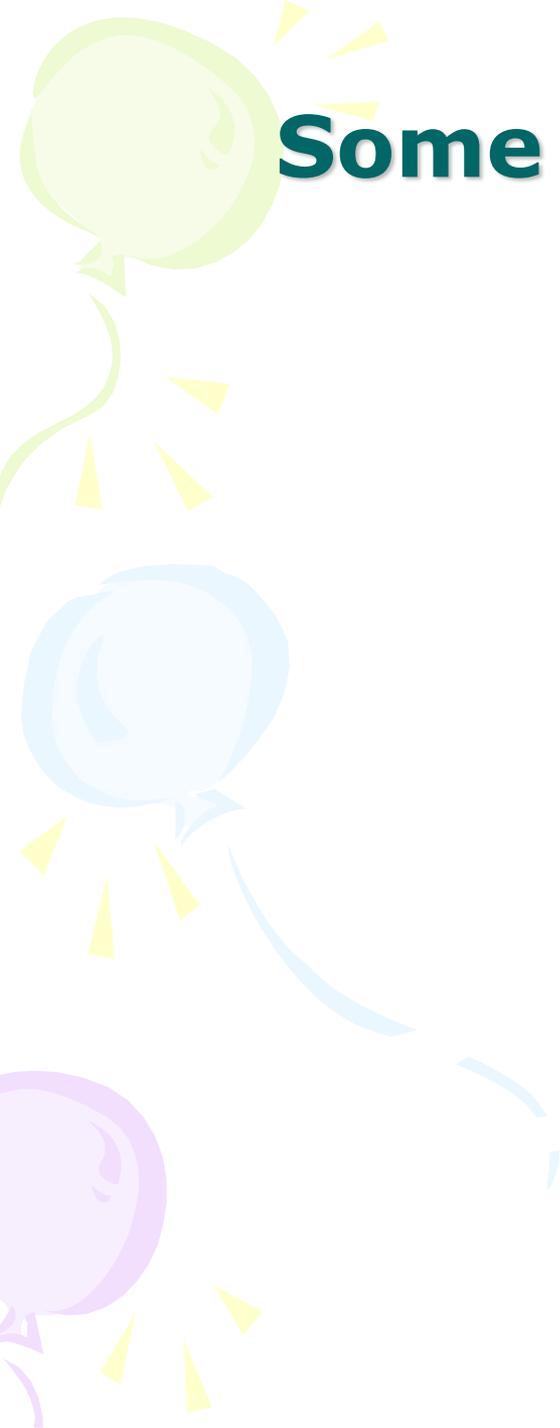


1944-1950

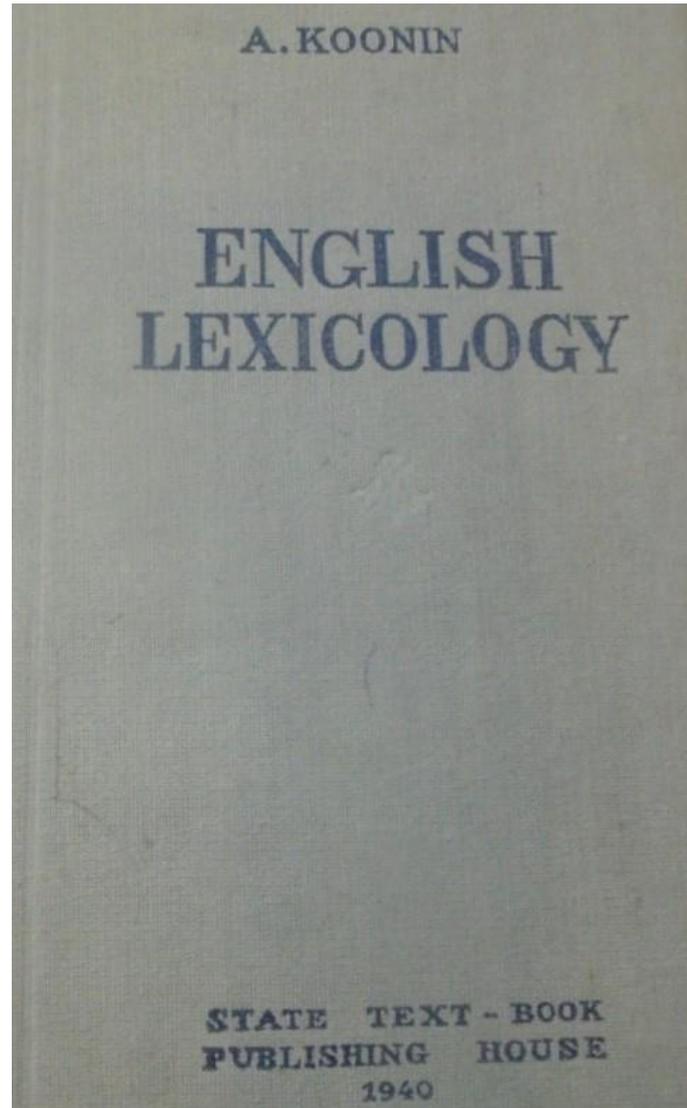
- The other staff members of early period included
 - **Salme Kirotar,**
 - **Marie Kreutzberg,**
 - **Dagmar Riikoja.**

How was Sovietization carried out in English studies?

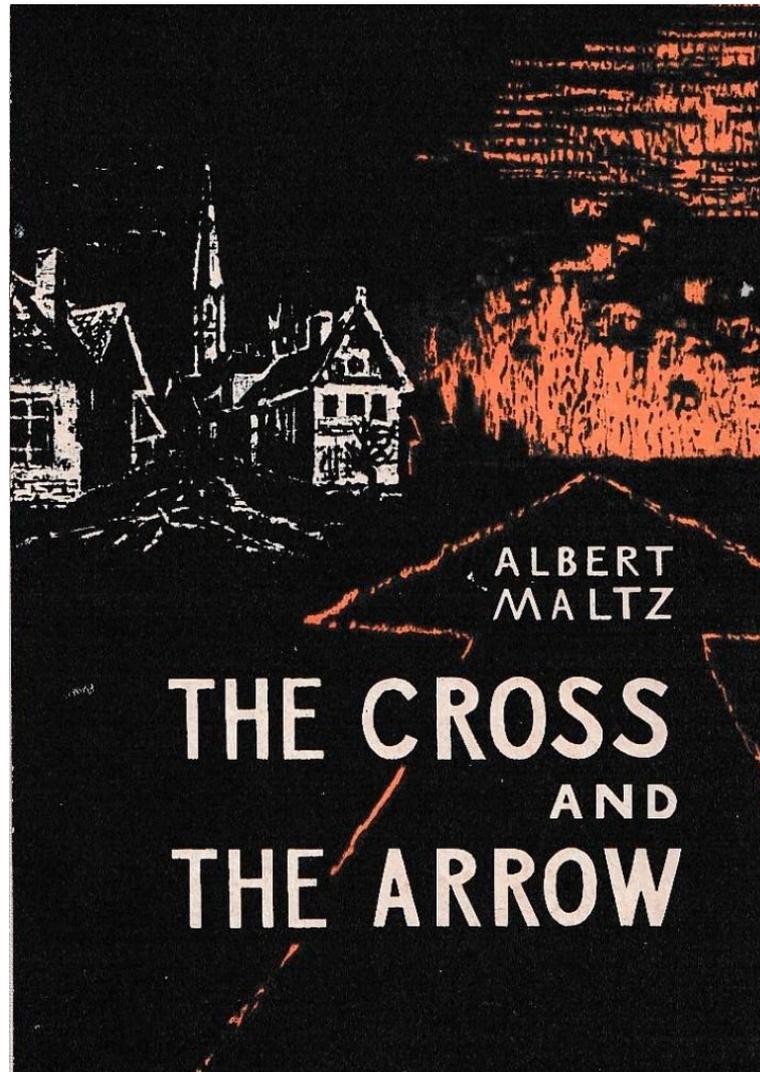
- **Soviet textbooks** (by Ilyish, Koonin, Ganshina and Vasilevskaya, Gruzinskaya, Smirnitzki),
- **dictionaries** (Müller), and **books**
- replaced the previously used titles.



Some Soviet textbooks were excellent



**The word 'progressive' meant that it
furthered the policies of
the Communist Party.**



How was Sovietization carried out in English studies?

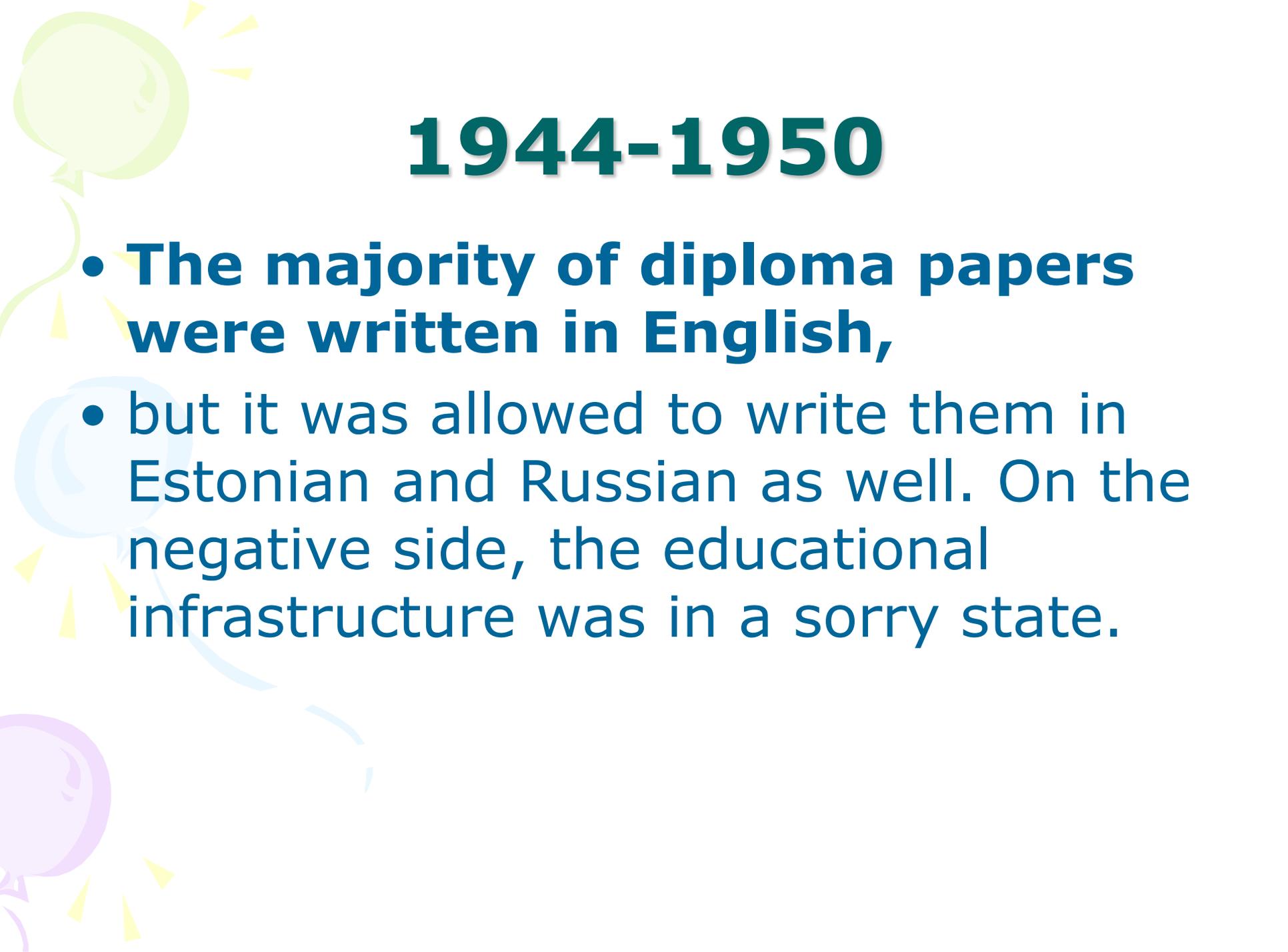
- **Sovietized edition** of a previous dictionary;
- **Second edition** of Silvet's English-Estonian dictionary (**1948**).
- First edition (1939).

How was Sovietization carried out in English studies?

- Those faculty members who had pre-war publications had to re-assess them critically from Marxist-Leninist positions and admit their previous erroneous positions.
- 'Bolshevik' **self-criticism of one's previous work** at Department meetings and in articles in the University newspaper.

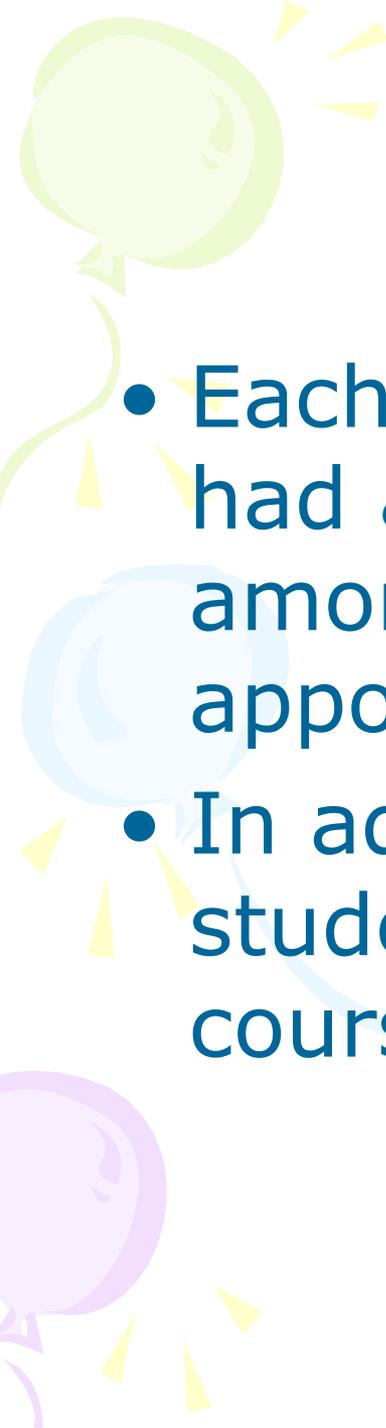
Some distinctive features of the Soviet curriculum

- University education lasted for five years. The course of study ended with the **public defence of a diploma paper** and **state exams**
- (which in 1949 were Foundations of Marxism-Leninism, **English Language and its History**, and History of General Literature).

The slide features a decorative background with a light green balloon in the top left, a light blue balloon in the middle left, and a light purple balloon in the bottom left. Yellow streamers and triangular shapes are scattered around the balloons. The title '1944-1950' is centered at the top in a bold, dark green font.

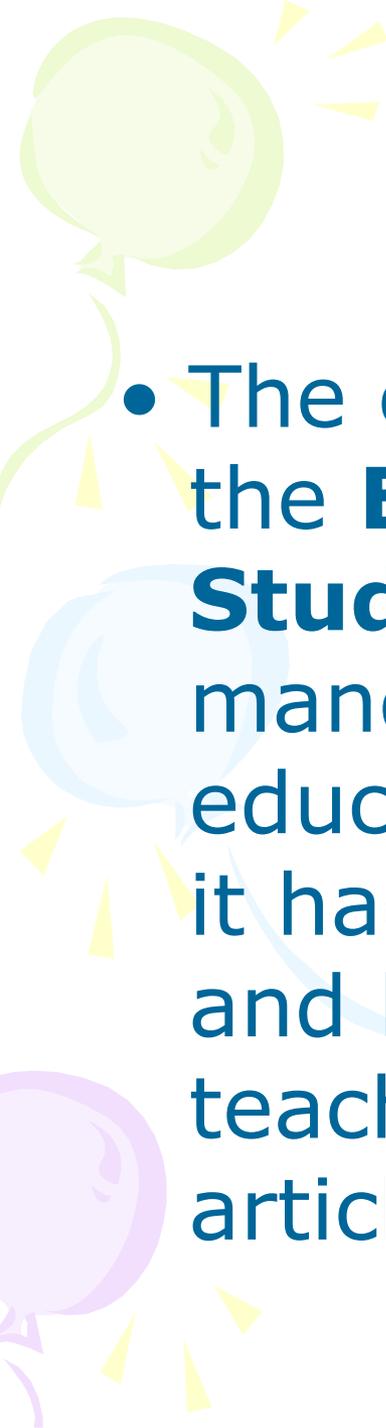
1944-1950

- **The majority of diploma papers were written in English,**
- but it was allowed to write them in Estonian and Russian as well. On the negative side, the educational infrastructure was in a sorry state.

- 
- Each course (i.e. from one to five) had a **course supervisor** from among the teaching staff who was appointed by the Department.
 - In addition to diploma papers, students had to write (usually) two course papers.

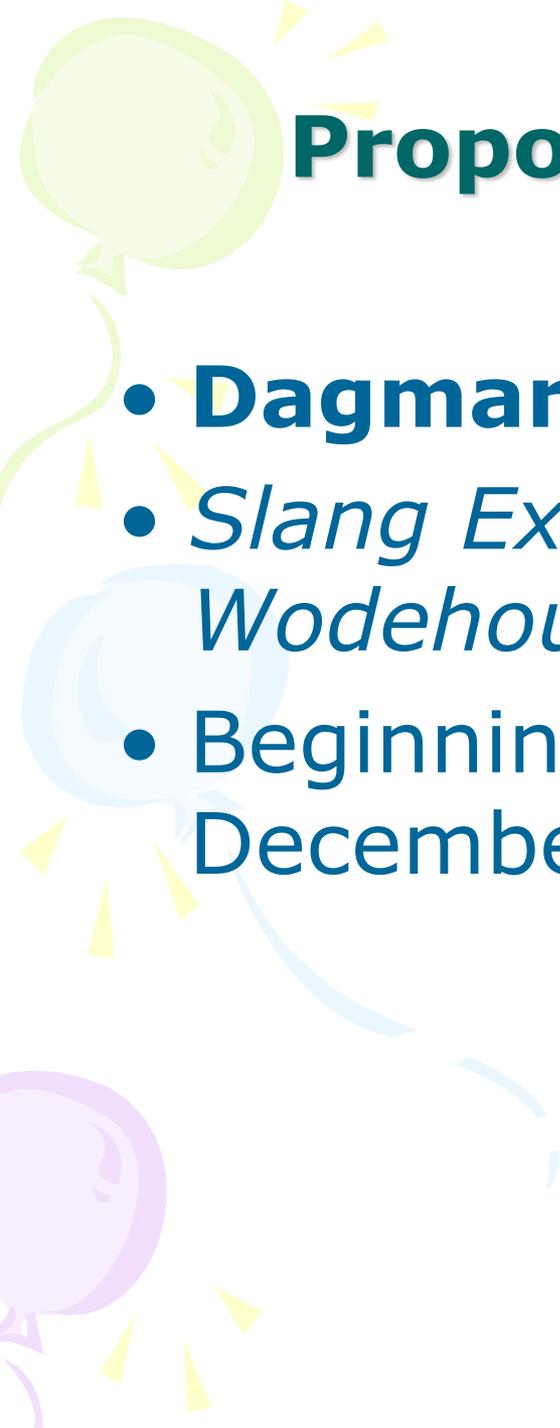
Use of *eksamipiletid* 'examination cards' at oral examinations

- The examination questions were grouped into sets two or three questions. Before the examination they were placed on a table with the text faced down. Upon entering the examination room the student had to choose a card, prepare the answer during about half an hour, and then present the answer to the examiner.

- 
- The extracurricular activities included the **English Study Circle** and the **Student Research Society**. One mandatory element of Soviet education was the **wall newspaper**; it had to appear on a regular basis, and both the students and the teaching staff had to contribute articles to it.

Research plans of faculty members 1944-1950

- The faculty members proposed to write a number of PhD dissertations.
- **Johannes Silvet**
- *English Slang of the Period between the two World Wars.*
- Beginning: July 1947; End: June 1949.



Proposed PhD dissertations 1944-1950

- **Dagmar Riikoja**
- *Slang Expressions in P. G. Wodehouse's Short Stories.*
- Beginning: January 1947; End: December 1948.

Proposed PhD dissertations

- **Leopold Kivimägi.** Предложные сочетания выражающие пространственные и временные отношения в современном английском языке и их соответствия в ЭСТОНСКОМ языке. (*Prepositional combinations expressing spatial and temporal relations in Modern English and their equivalents in Estonian*) Dissertation adviser: Boris Ilyish (Leningrad), Approved in 1951.

Academic contacts with Anglicists in Leningrad and Moscow.

История языков народов Европы

В. Н. Ярцева

ИСТОРИЧЕСКАЯ МОРФОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА



ИСТОРИЯ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ ЕВРОПЫ



В. Н. ЯРЦЕВА

Член-корреспондент АН СССР

Лауреат Государственной премии РФ

Директор Института
языкознания АН СССР

Главный редактор журнала
«Известия АН СССР.
Серия литературы и языка»

**ИСТОРИЧЕСКАЯ
МОРФОЛОГИЯ
АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА**





Diploma papers

1948

* **Mutt, Oleg.** *The American Language in Sinclair Lewis's Early Novels.*

Supervisor J. Silvet, reviewer A. R. Hone.

Takel, Asta. *Social Ideas in H. G. Wells's Pre-War Novels.*

Supervisor A.R. Hone, reviewer J. Silvet.

Oleg Mutt (1920-1986) in 1948





Diploma papers 1949

Ibrus, Linda (Ariva). *The Language of the Younger Generation in 'A Modern Comedy' by John Galsworthy.*
Supervisor J. Silvet, reviewer A.R. Hone.

* **Jaanvärk, Irene (Tiivel).** *Social, Literary and Artistic Influences in the Formation of Keats's Poetry.*
Supervisor A.R. Hone, reviewer J. Silvet.

* **Lahk, Helgi (Pulk).** *Arnold Bennett's 'Five Towns' Novels and Short Stories – a Study in Social Conditions.*
Supervisor A.R. Hone, reviewer L. Kivimägi.

* **Liiv, Gustav.** *H.G. Wells's Early Scientific Romances and Social Utopias (1895–1914).*
Supervisor A.R. Hone, reviewer J. Silvet.



Gustav Liiv (1923-2008) in 1944





Diploma papers 1949

Luigas, Asta. *Aldous Huxley and the Ideological Bankruptcy of the English Petty-Bourgeois intelligentsia.*

Supervisor A.R. Hone, reviewer J. Silvet.

Susi, Helgi. *Woman's Position in the 18th Century English Society with Special Reference to Fielding's 'Tom Jones'.*

Supervisor A.R. Hone, reviewer E. Kibbermann.

Tuvi, Vilhelmine. *The Use of the Progressive Form in the Novel 'The Good Companions' by J.B. Priestly.*

Supervisor J. Silvet, reviewer L. Kivimägi.

Asta Luigas (1923-2009) as a student



Helgi Susi (1921-2011) as a student



A decorative graphic on the left side of the slide features a light green balloon at the top, a light blue balloon in the middle, and a light purple balloon at the bottom. Yellow streamers and triangular flags are scattered around the balloons.

Diploma papers 1950

Aidu, Lilia (Luik). *Thackeray's Historical Treatment.*

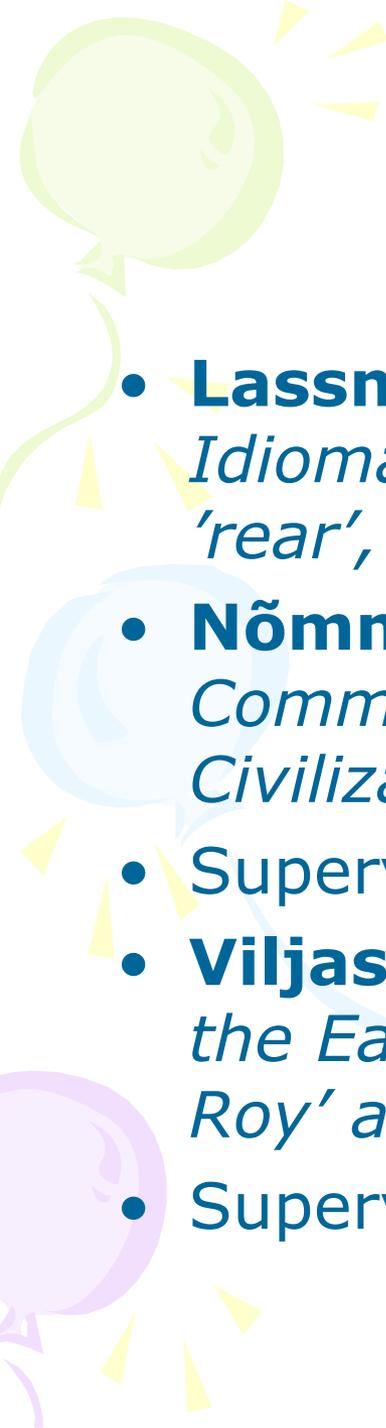
Supervisor V. Alttoa, reviewer A.R. Hone.

Anderson, Angela. *Social Types and Conditions in Conrad's Treatment of the Far-Eastern Colonies.*

Supervisor A.R. Hone, reviewer J. Silvet.

Laan, Helga. *Social and Political Satire in Swift's Gulliver's Travels'.*

Supervisor A.R. Hone, reviewer V. Alttoa.



Diploma papers 1950

- **Lassmann, Lembit.** *Syntactic Functions and Idiomatic Use of the Verbs 'fall', 'rise', 'raise', 'rear', 'lift'.*
- **Nõmm, Aino (Jõgi).** *Byron's 'Childe' Harold – a Commentary on Contemporary European Civilization.*
- Supervisor A.R. Hone.
- **Viljasaar, Leida (Alver).** *Scott's Treatment of the Early 18th Century Scottish History in 'Rob Roy' and 'The Heart of Midlothian'.*
- Supervisor A.R. Hone, reviewer Villem Alttoa.

A decorative graphic on the left side of the slide features a light green balloon at the top, a light blue balloon in the middle, and a light purple balloon at the bottom. Yellow streamers and triangular flags are scattered around the balloons.

The summer of 1950

- First, the Department lost for a period of six years two of its prominent members –
- **Johannes Silvet** and **Arthur Robert Hone** were forced to leave in the highly paranoid and politicized intellectual climate of the time.

The background features a light green balloon in the top left, a light blue balloon in the middle left, and a light purple balloon in the bottom left. Yellow streamers and triangular shapes are scattered around the balloons.

The summer of 1950

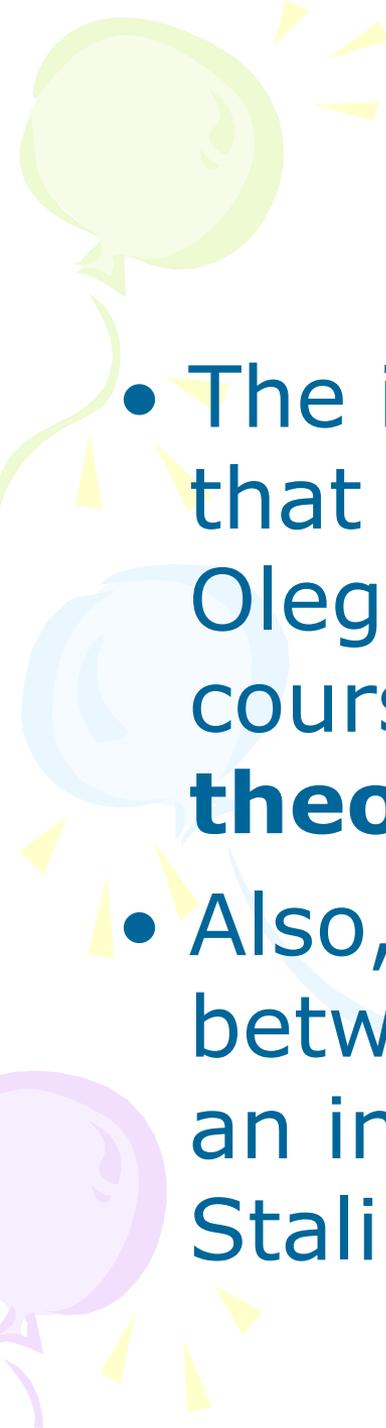
- This meant that the expertise of these leading academic figures was not available for students anymore. The remaining faculty members **Leopold Kivimägi, Villem Alttoa, Oleg Mutt,** and **Dagmar Riikoja** had to assume responsibility for the supervision of all student papers.

- 
- **Leopold Kivimägi** focused on the study **prepositions** and was writing a dissertation about them.
 - Therefore, many course papers and diploma papers that he supervised dealt with the study of prepositions in English (and their Estonian equivalents).

A decorative graphic on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer. Small yellow triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or streamer details.

The summer of 1950

- The second important event in 1950 was the publication of **J.V. Stalin's three-part interview** in the newspaper *Pravda*, which focused on the Marxist approach to language.
- In **1950–1953** Stalin was regarded as a 'top linguist' and the author of a new linguistic theory.

- 
- The impact of Stalin was so strong that in the autumn semester of 1950 Oleg Mutt started to teach a separate course of '**Foundations of Stalin's theory language**'.
 - Also, the diploma papers completed between 1951 and 1953 contained an introductory chapter discussing Stalin's linguistic theory.



Diploma papers 1951

Betlem, Bruno. *Functions and Meanings of Prepositions Expressing Dynamic Relations in Space.*

Supervisor L. Kivimägi, reviewer O. Mutt.

Kriit, Amanda. *Functions and Meanings of the Prepositional Phrases Indicating Origin, Cause, Purpose and Manner.*

Supervisor L. Kivimägi, reviewer O. Mutt.

***Raud, Valda.** *Theodore Dreiser's Path to Communism.*

Supervisor D. Riikoja, reviewer V. Alttoa.

Saari, Urve. *The Soviet Vocabulary in Contemporary English.*

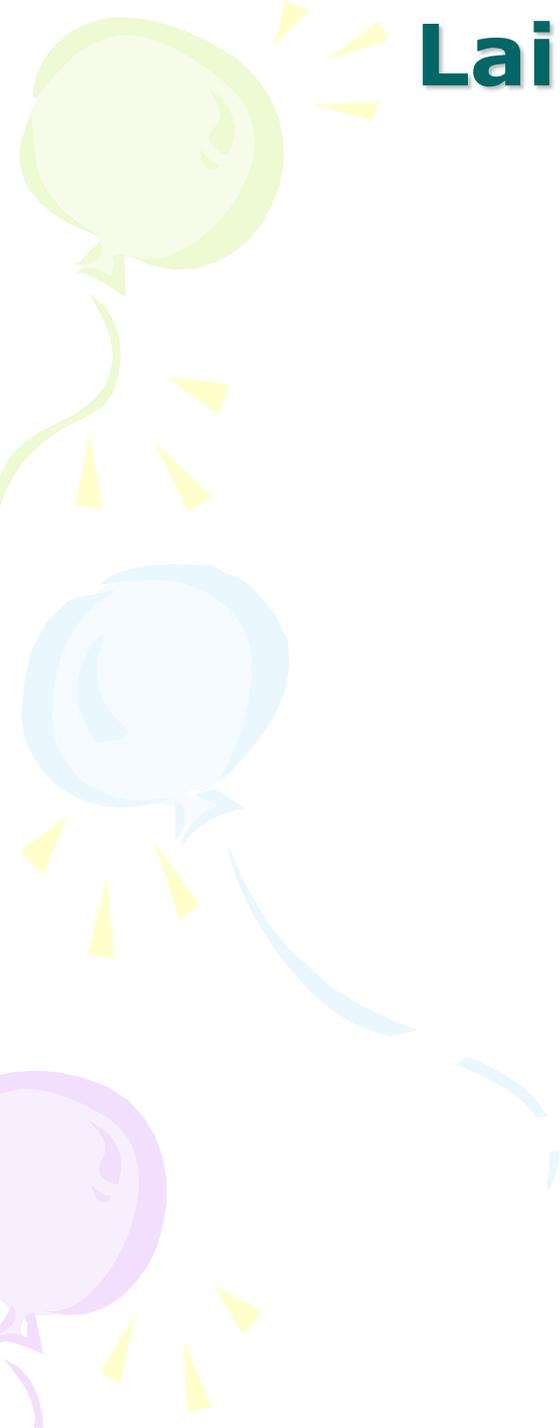
Supervisor O. Mutt, reviewer L. Kivimägi.

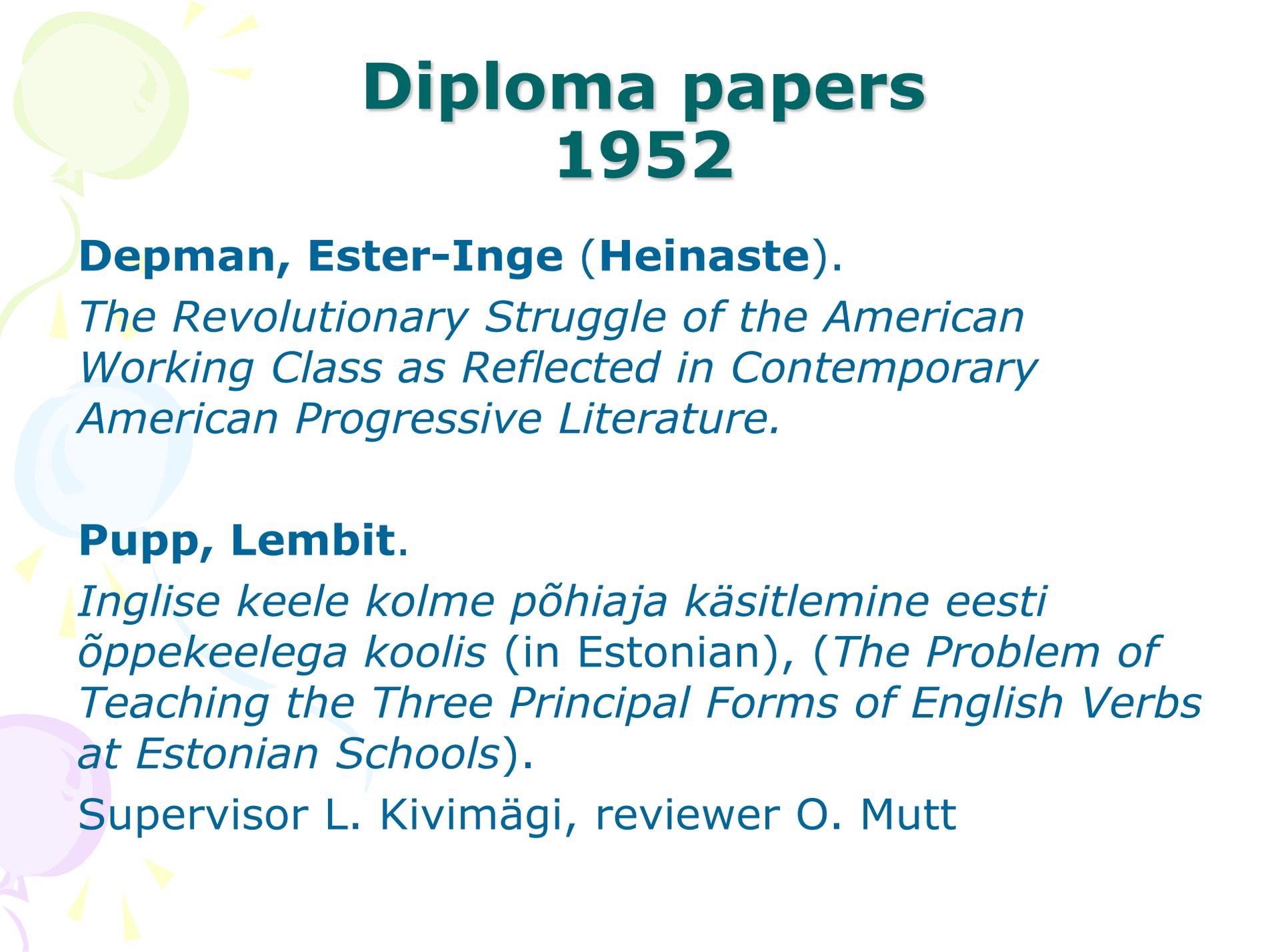
Võsamäe, Laine (Hone). *Prepositions Indicating Position and Rest in Space.* Supervisor L. Kivimägi, reviewer O. Mutt

Amanda Kriit (1922-1997) as a student



**Laine Võsamäe (Hone)
(1926-2005)
as a student**





Diploma papers 1952

Depman, Ester-Inge (Heinaste).

The Revolutionary Struggle of the American Working Class as Reflected in Contemporary American Progressive Literature.

Pupp, Lembit.

Inglise keele kolme põhiaja käsitlemine eesti õppekeelega koolis (in Estonian), (The Problem of Teaching the Three Principal Forms of English Verbs at Estonian Schools).

Supervisor L. Kivimägi, reviewer O. Mut



Diploma papers 1953

Kiviväli, Gunnar. *Position of the Subject and Predicate in Contemporary English.*

Supervisor L. Kivimägi, reviewer O. Mutt.

Ligi, Reet. *Phraseological Verbal Units Consisting of a Verb and Direct Object.* Supervisor O. Mutt, reviewer L. Kivimägi.

Rummel, Valter. *Principal Difficulties of Estonian Pupils in Learning English Speech-Sounds.*

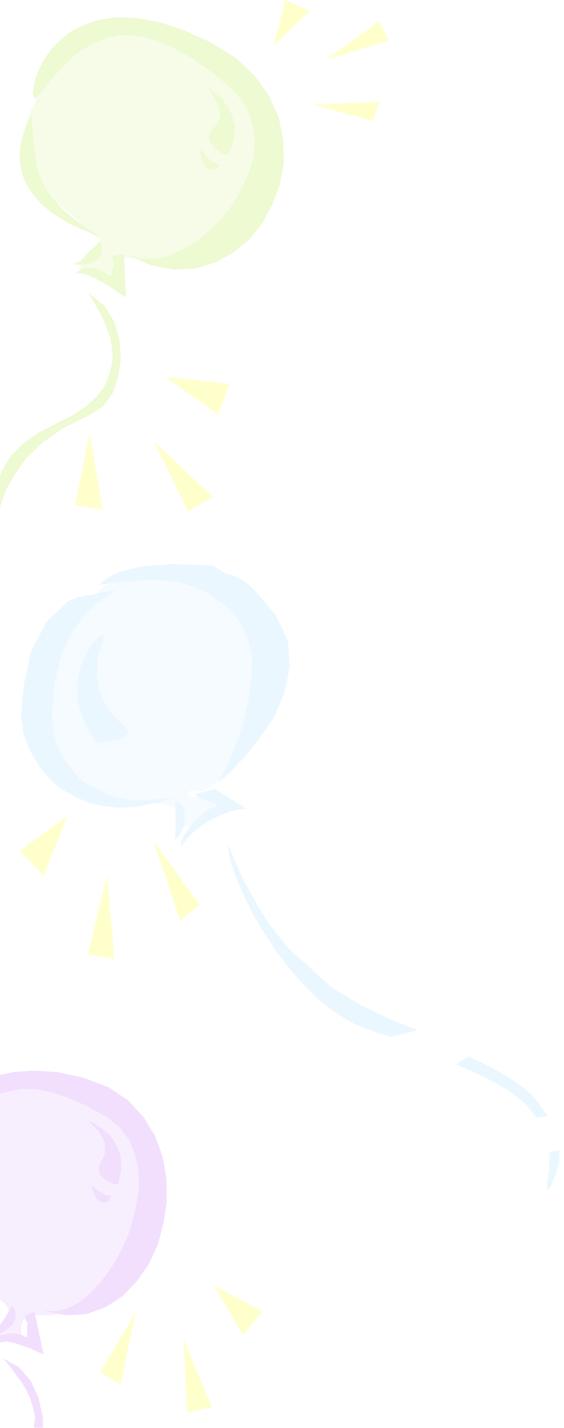
Supervisor O. Mutt, reviewer L. Kivimägi.

Silvet, Koidu (Reim). *The Direct and the Indirect Object in Modern English.* Supervisor L. Kivimägi, reviewer O. Mutt.

* **Toots, Nora.** *Uute adverbide moodustamise võimalustest inglise keeles. (Ways of Forming of New Adverbs in English).* Supervisor O. Mutt, reviewer L. Kivimägi.



Gunnar Kiviväli (1926-1977) as a student



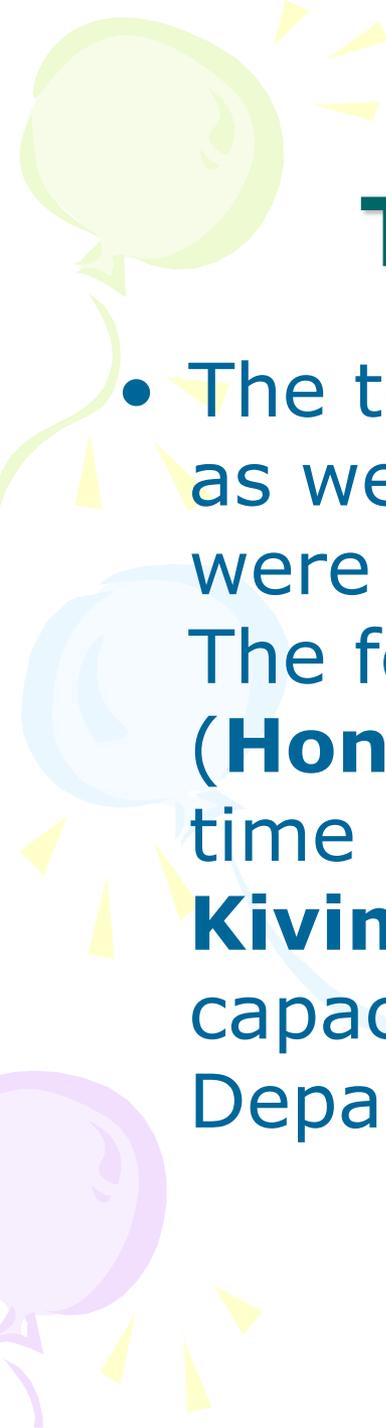


No admission of new students in 1949-1955

Admission resumed in 1956

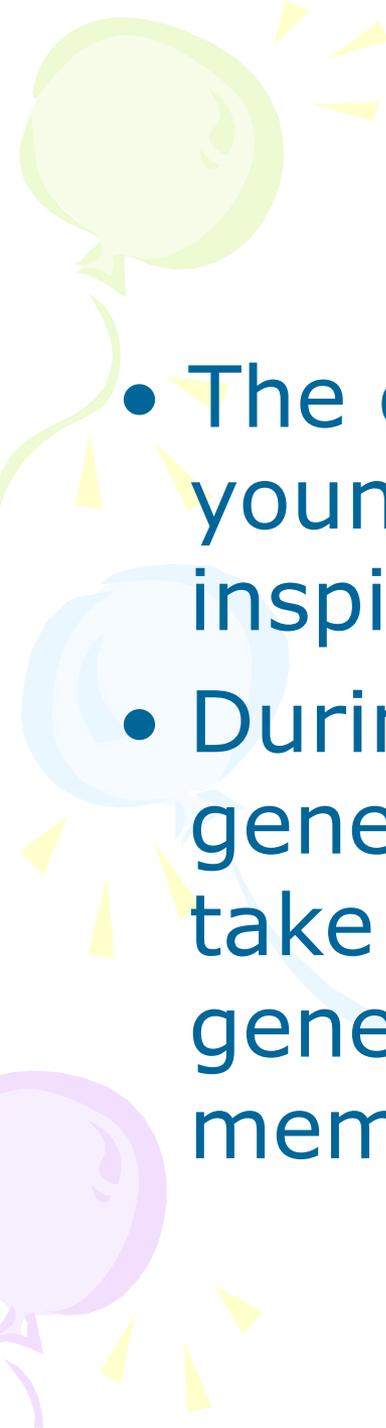
In 1956 fifteen new students of English philology were enrolled.

All of them had been star students at secondary school and had been awarded gold or silver medals, which granted them admission without entrance examinations.



Teaching staff in 1956

- The teaching staff had undergone changes as well. **Johannes Silvet** and **A.R. Hone** were rehired by the University in 1956. The former students **Laine Võsamäe (Hone)** and **Gunnar Kiviväli** became full-time lecturers. **Oleg Mutt** and **Leopold Kivimägi** continued in their previous capacities. **Gustav Liiv** re-joined the Department a few years later.



1956-1962

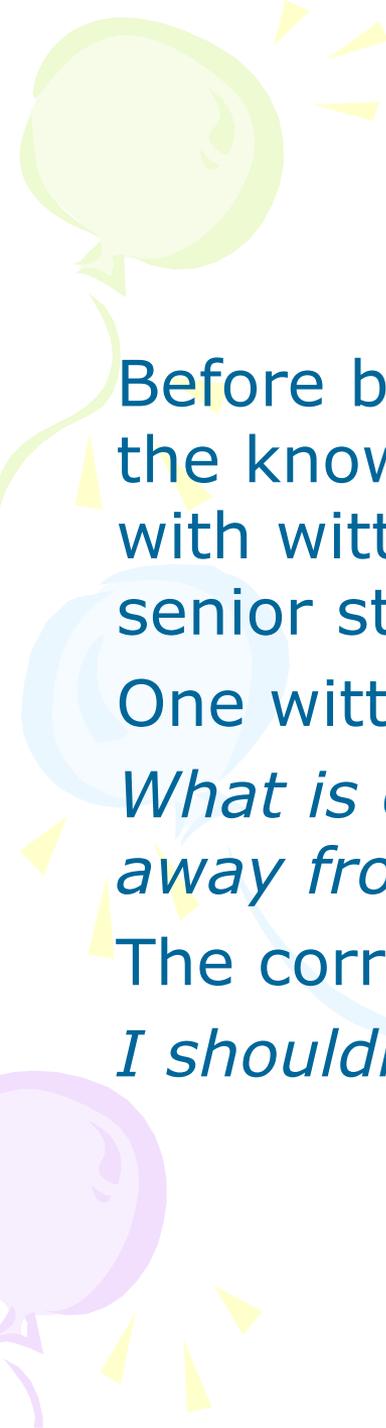
- The combination of experienced and young teaching staff created an inspiring intellectual climate.
- During these years the younger generation of lecturers started to take over teaching from the older generation of pre-war faculty members.

**A new tradition was
boating on
the River Emajõgi in spring**



'Initiation' ceremony of the first-year students by senior students in 1960





Before being recognized as a 'full-fledged' student, the knowledge of each first-year student was tested with witty questions by a learned council (board) of senior students.

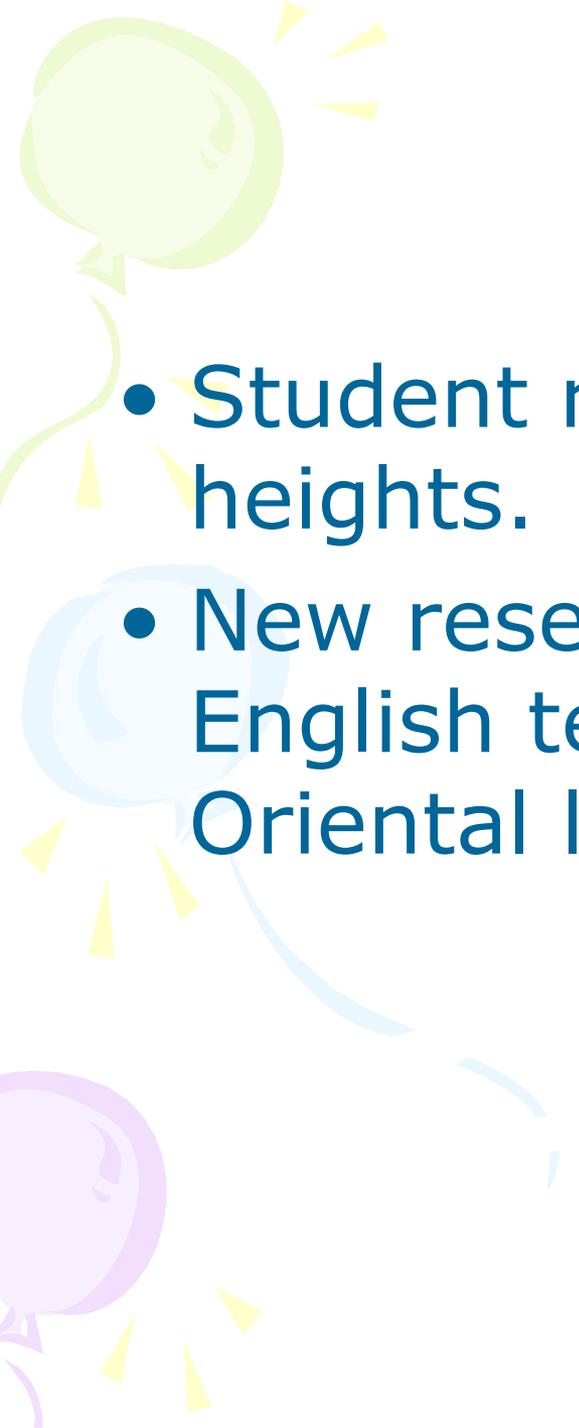
One witty question from that period:

What is on the mind of a hen when she is running away from a rooster that is chasing her?

The correct answer:

I shouldn't run too fast.

- 
- A decorative graphic on the left side of the slide features three balloons: a light green one at the top, a light blue one in the middle, and a light purple one at the bottom. Each balloon is attached to a thin, wavy streamer. Small, yellow, triangular shapes are scattered around the balloons, resembling confetti or light rays.
- When the questioning was over, a senior student placed a bulky dictionary
 - (usually the English-Estonian dictionary by Johannes Silvet or sometimes also an Oxford dictionary) on the head of the first-year student.
 - This act symbolized the scope of knowledge and expertise that a freshman was expected to acquire during his or her studies.



1956-1962

- Student research reached new heights.
- New research interests (pre-war English textbooks, translation, Oriental languages).



Diploma papers 1961

* **Eiman, Tiia-Marike.** *Modern English Idiomatic Expressions and Proverbs Containing the Words 'Cat' and 'Dog' and their Estonian Equivalents.* Supervisor O. Mutt.

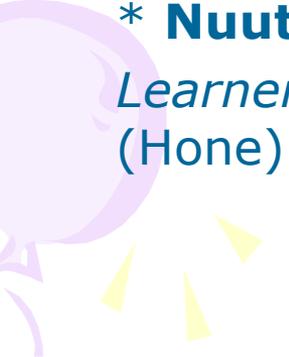
Grünberg, Georg. *The Grammatical and the Semantical Functions of the Preposition 'of' in Present-Day English.* Supervisor H. Pulk.

Haas, Olev. *On the Teaching of English Speech Sounds at Estonian Schools.* Supervisor O. Mutt, reviewer L. Võsamäe (Hone).

Jõgi, Tiiu-Mai (Loko). *The Analysis of the Preposition 'for'.* Supervisor H. Pulk.

Linn, Ester (Rahi). *Phraseological Units Connected with the Sea in Modern English.* Supervisor O. Mutt.

* **Nuut, Tiiu (Loog).** *English Textbooks Written for the Estonian Learner in the First Half of the 20th Century.* Supervisor L. Võsamäe (Hone)





Diploma papers 1962

Laar, Malle. *The Problem of Translating Phraseological Units from English into Estonian in John Galsworthy's Trilogy 'The Forsyte Saga'.* Supervisor U. Lehtsalu (Hanko).

Link, Milvi. *Klassivälise töö vormid inglise keele alal* (in Estonian) Supervisor L. Võsamäe (Hone), reviewer H. Pulk.

Meier, Aita (also **Mody**). *Phraseological Units Connected with the Names of Plants, Parts of Plants and Fruits.* Supervisor J. Silvet, reviewer O. Mutt.

Saarsoo, Aino. *Simple Predicates Consisting of Phraseological Units with the Verb 'take'.* Supervisor O. Mutt, reviewer L. Võsamäe (Hone).

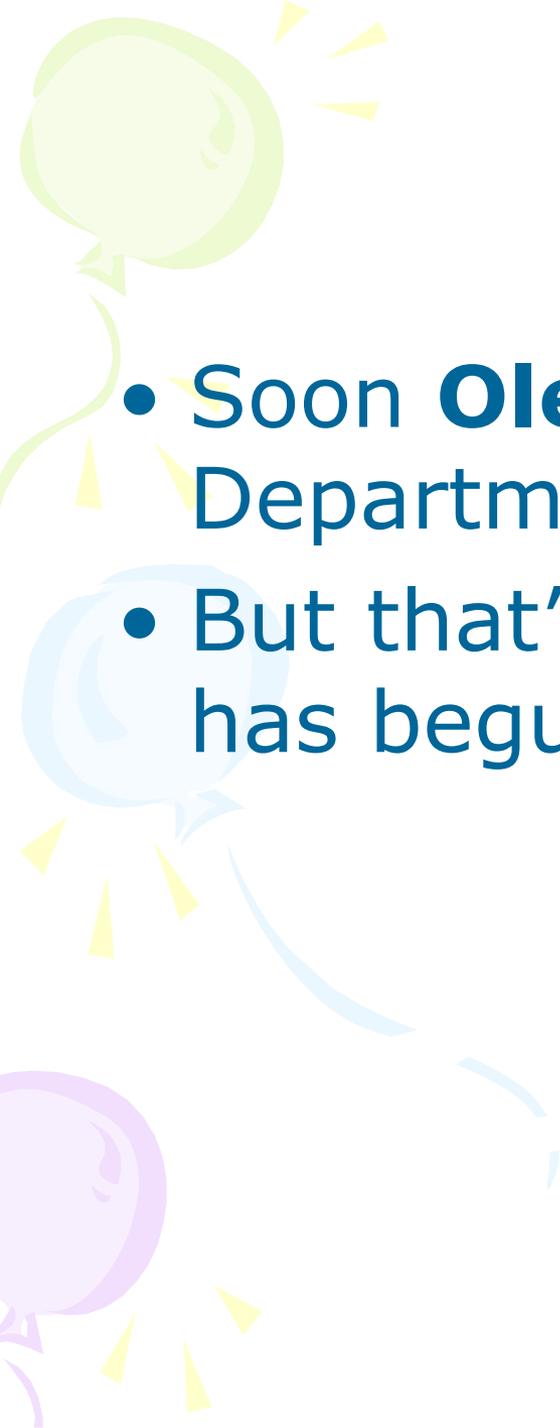
Vahtra, Mihkel. *Õpilaste teadmiste kontroll ja hindamine võõrkeele tundides V–VIII klassis* (in Estonian). Supervisor L. Võsamäe (Hone), reviewer J. Silvet.

Vende, Kullo. *A Stylistic Analysis of A.J. Cronin's 'The Citadel' and its Estonian Translation from the Lexicological Point of View.* Supervisor O. Mutt, reviewer J. Silvet.



Oleg Mutt defended his PhD thesis at Leningrad University on March 16, 1961

- This was the **first post-war defence** of a PhD thesis by a Tartu Anglicist – a real breakthrough.
- К вопросу о возникновении и развитии атрибутивного употребления существительных в английском языке
- (Существительные в форме общего падежа в функции препозитивного определения).
- *Origin and Development of the Attributive Use of Substantives in English (Substantives in the Common Case in the Function of Prepositive Attribute)*

- 
- Soon **Oleg Mutt** became head of the Department.
 - But that's another story...a new era has begun.